

MARKOKRPA [ODVJETNIK]

BOŠKOVIĆEVA 16
10 000 ZAGREB
HRVATSKA

00385-1-55-33-410
OFFICE@KRPA.HR

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSIJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU DOKAZA ZA PLAĆANJE
ZAGREB 1

12-05-2021

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA:

UR. BROJ:

Datum: U Zagrebu, dana 10.05.2021. godine

**FINANCIJSKA AGENCIJA,
REGIONALNI CENTAR
ZAGREB**
Ulica grada Vukovara 70
ODJEL PISARNICA
10 000 ZAGREB

Na broj: St-1488/2021

Pravna stvar:

Predstečajni vjerovnik: T.B.S. TAX BACK SERVICE S.R.L. sa sjedištem u Italiji, Mantova (MN) Piazza Cesare Mozzarelli 6 CAP 46100, koje zastupa odvjetnik Marko Krpan sa sjedištem u Zagrebu, Boškovićeve 16;

Predstečajni dužnik: VRBOVČANKA d.o.o. sa sjedištem u Vrbovcu (Grad Vrbovec), Križevačka 37, OIB: 73807578141;

VPS: 50.737,99 kn

Radi: predstečajnog postupka

Naš broj: PK-21/15

Predaja: preporučenom poštanskom pošiljkom s povratnicom

PRIJAVA TRAŽBINE U PREDSTEČAJNI POSTUPAK

2x, punomoć, prilozi

predstečajnog vjerovnika

I. Punomoćnik predstečajnog vjerovnika ovim putem dostavlja presliku punomoći za zastupanje predstečajnog vjerovnika u predstečajnom postupku nad predstečajnim dužnikom, a koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Zagrebu pod poslovnim brojem St-1488/21 te predlaže da se sva pismena za predstečajnog vjerovnika u vezi navedenog predstečajnog postupka dostavljaju na adresu opunomoćenika navedenu u zaglavlju ovog podneska. Ujedno se ističe da će izvornik punomoći za zastupanje biti dostavljen naknadno.

Dokaz: - preslika punomoći za zastupanje

II. Trgovački sud u Zagrebu je Rješenjem poslovni broj 20 St-1488/21-7 od dana 20.04.2021. godine otvorio predstečajni postupak nad predstečajnim dužnikom. Oglas o otvaranju predstečajnog postupka objavljen je dana 20.04.2021. godine s pozivom vjerovnicima da prijave tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije u roku od 21 dana od dana objave rješenja na stranici e-Oglasna ploča.

Sukladno navedenom rješenju Trgovačkog suda u Zagrebu, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu prema predstečajnom dužniku, i to temeljem računa:

računa broj 325-2021-00 od dana 08.03.2021. godine

računa broj 396-2021-00 od dana 23.03.2021. godine

Odvjetnički ured Marko Krpan.

Boškovićeve 16 * HR-10000 Zagreb * Hrvatska * * OIB: 24419277674

Žiro račun: IBAN: HR74 23400091160417075 otvoren u Privredna Banka Zagreb d.d. *

T: +385 (0)1 5533 410 * F: +385 (0)1 5803 129 * E: office@krpan.hr *

računa broj 468-2021-00 od dana 08.04.2021. godine
računa broj 553-2021-00 od dana 23.04.2021. godine

III. Sukladno rješenju Trgovačkog suda u Zagrebu, punomoćnik predstečajnog vjerovnika u prilogu podneska dostavlja Naslovu sljedeću dokumentaciju u 2 primjerka:

- 1) popunjene obrasce prijave tražbine vjerovnika sukladno odredbama Stečajnog zakona;
- 2) račun broj 325-2021-00 od dana 08.03.2021. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik
- 3) račun broj 396-2021-00 od dana 23.03.2021. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik
- 4) račun broj 468-2021-00 od dana 08.04.2021. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik
- 5) račun broj 553-2021-00 od dana 23.04.2021. godine s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik
- 6) obračun zakonskih zateznih kamata
- 7) tečajna lista HNB-a na dan 20.04.2021. godine
- 8) račun Parole-prijevod d.o.o. broj 67/PJ1/1 od 10.05.2021.

IV. Budući da su računi predstečajnog vjerovnika dospjeli, i to:

broj 325-2021-00 dana 07.04.2021. godine – djelomično podmiren uplatom u iznosu od 208,73 EUR-a dana 29.04.2021. godine, slijedom čega preostalo dugovanje po predmetnom računu iznosi 1.738,48 EUR

broj 396-2021-00 dana 22.04.2021. godine odnosno nakon otvaranja predstečajnog postupka

broj 486-2021-00 dana 08.05.2021. godine odnosno nakon otvaranja predstečajnog postupka

a da račun broj 553-2021-00 nije dospio na dan otvaranja predstečajnog postupka, budući da dopijeva dana 23.05.2021. godine

u cijelosti je razvidno da dospjela tražbina iznosi 13.183,67 kn po računu broj 325-2021-00, te da tražbina koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka, i to tražbina po računima broj 396-2021-00, 486-2021-00 i 553-2021-00 iznosi 37.554,29 kn.

S obzirom na to da predstečajni dužnik do danas nije dobrovoljno ispunio svoje dugovanje, sukladno članku 36. Stečajnog zakona (nadalje u tekstu: SZ), predstečajni vjerovnik ovim putem u otvorenom roku prijavljuje tražbinu u iznosu:

- glavnice od 6.690,62 EUR (slovima: šest tisuća šest stotina devedeset eura šezdeset dva centa), odnosno preračunato po prodajnom tečaju HNB-a na dan otvaranja predstečajnog postupka 20.04.2021. godine iznosi **50.737,99 kn (slovima: pedeset tisuća sedam stotina trideset sedam kuna devedeset devet lipa).**

Dokaz: - tečajna lista HNB-a na dan 20.04.2021. godine

IV. Slijedom navedenog, a sukladno članku 36. Stečajnog zakona, predstečajni vjerovnik prijavljuje tražbinu u predstečajni postupak u sveukupnom iznosu od **50.737,99 kn (slovima: pedeset tisuća sedam stotina trideset sedam kuna devedeset devet lipa)**, a koji iznos čini glavnica tražbine predstečajnog vjerovnika.

V. S tim u vezi, predstečajni vjerovnik predlaže da se navedena tražbina u iznosu od **50.737,99 kn (slovima: pedeset tisuća sedam stotina trideset sedam kuna devedeset devet lipa)** utvrdi u cijelosti.

Predstečajni vjerovnik traži naknadu troška, i to:

ZAHTJEV ZA NAKNADU TROŠKA	
VPS:	50.737,99 kuna
broj bodova:	100
1. sastav prijave prema OTbr. 7.1., 14.2. i 42.	
100b x 10,00 kuna	1.000,00 kuna
25% PDV-a	250,00 kuna
2. trošak prijevoda (račun broj 67/PJ/1/1 od 10.05.2021.)	3.936,56 kuna
UKUPNO:	5.186,56 kuna

T.B.S. TAX BACK SERVICE S.R.L.

koje zastupa:

ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Boškovićeva 16
10000 Zagreb

PUNOMOĆ

POWER OF ATTORNEY

ovime mi TBS Tax Back Service srl sa
sjedištem u Piazza Cesare Mozzarelli 6,
46100 - Mantua (MN), Italija

herewith we TBS Tax Back Service srl with
seat in Piazza Cesare Mozzarelli 6, 46100 -
Mantua (MN), Italy

ovlašćujemo da nas pravno zastupa:

authorize to be legally represented by

**ODVJETNIK
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16**

**ATTORNEY AT LAW
MARKO KRPAN
Zagreb, Boškovićeve 16**

protiv

against

VRBOVČANKA d.o.o., OIB: 73807578141 sa
sjedištem u Vrbovec (Grad Vrbovec),
Križevačka 37, Hrvatska

VRBOVČANKA d.o.o., VAT: 73807578141
with seat in Vrbovec (Grad Vrbovec),
Križevačka 37, Croatia

radi isplate kako slijedi:

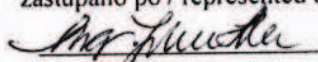
for the monetary repayment as follows:

da nam daje pravnu pomoć po propisima o
odvjetništvu, osobito da nas zastupa u svim
našim pravnim stvarima, pred sudom i izvan
suda: u građanskim i trgovačkim, parničnim i
izvanparničnim, ovršnim, stečajnim, upravnim,
poreznim, kaznenim i svim drugim postupcima,
te kod svih drugih državnih tijela, Financijskom
agencijom, i javnim bilježnikom, u postupku
ishođenja osobnog identifikacijskog broja (OIB-
a), te da radi zaštite i ostvarenja naših na zakonu
osnovanih prava i interesa poduzima sve pravne
radnje i upotrijebi sva zakonom predviđena
sredstva, da u naše ime sklapa nagodbe, da nas
pravovaljano obvezuje i potvrđuje da je
udovoljeno našim zahtjevima, te da prima novac
i novčane vrijednosti i o tome izdaje potvrde.

to give us legal advices according to the lawyers
legislation, especially to act in all our legal matters
before the court and outside the court: in civil and
commercial, litigation and extrajudicial,
execution, bankruptcy, administration, tax,
criminal and all other procedures in its entirety,
and in front of all state bodies, before the Financial
agency, public notary, in obtaining the personal
identification number (OIB) and to act with legal
affairs and interests with the aim to protect and
realize all our rights and interests given to us by
law, to make settlements in our name, to inform
and confirm that everything was made according
to our requests and to receive money and money
values and to issue confirmation about that.

U/In 04 - 05 - 2021.

TBS Tax Back Service srl
zastupano po / represented by



INGER-JOHANNE HASUE

T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL
P.zza Cesare Mozzarelli, 6
I - 46100 MANTOVA
Tel. +39 0376 221249
P.IVA e C.F.: 01511140202

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA, RC ZAGREB

OIB: 85821130368

Ulica grada Vukovara 70, 10 000 Zagreb
(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud TRGOVAČKI SUD U ZAGREBU
Poslovni broj spisa St-1488/2021

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **T.B.S. TAX BACK SERVICE S.R.L.**

OIB _____

Adresa / sjedište Italija, Mantova (MN) Piazza Cesare Mozzarelli 6 CAP 46100

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv **VRBOVČANKA d.o.o.**

OIB 73807578141

Adresa / sjedište Vrbovec, Križevačka 37

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

račun broj 325-2021-00 od dana 08.03.2021. godine

račun broj 396-2021-00 od dana 23.03.2021. godine

račun broj 468-2021-00 od dana 08.04.2021. godine

račun broj 553-2021-00 od dana 23.04.2021. godine

Iznos dospjele tražbine 13.183,67 (kn)

Glavnica 13.183,67 (kn)

Kamate (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka 37.554,29 (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

račun broj 325-2021-00 od dana 08.03.2021. godine

račun broj 396-2021-00 od dana 23.03.2021. godine

račun broj 468-2021-00 od dana 08.04.2021. godine

račun broj 553-2021-00 od dana 23.04.2021. godine

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

Zagreb, 10.05.2021.

Potpis vjerovnika
POSVJETNIK
MARKO KRPAN
Boškevićeva 16
10000 Zagreb

Ovaj prijevod sastoji se od:
3 stranice / 7 listova
Broj ovjere: 16/2021
Datum: 10.5.2021.

Ovjereni prijevod s talijanskog jezika
(Računi 325-2021-00 i 753-2021-00)



RECEIVED
JAN 10 1964
U.S. AIR FORCE
HONOLULU, HAWAII

RECEIVED
JAN 10 1964
U.S. AIR FORCE
HONOLULU, HAWAII



T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

46100 Mantova (MN)

PDV ID br. i Porezni broj: 01511140202

Poštovani

TN1176 VRBOVCANKA O.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC XX

Vrsta Dokumenta	Broj i datum dokumenta	Šifra klijenta	PDV ID broj klijenta
RAČUN	325-2021-00 8.3.2021.	165342008	HR73807578141

Uvjeti plaćanja

BANKOVNA DOZNAKA 30 DANA OD DATUMA RAČUNA

Banka podrške/Agencija

CASSA RURALE RENON

AGENCIJA U BOLZANU

IT47W0818711600000004042509

CCRTIT2TRIT

Opis	Zakonska ref.	% PDV	Oporezivo	PDV	Iznos	Ref. RČ.
Račun ODIN CAR GROUP br. 753-2021-00 od 8.3.2021.	Čl. 15.				601,70	1505503
Troškovi usluga 3,45%	Čl. 7. ter				20,76	5810516
Račun ODIN CAR GROUP br. 72-2021-36 od 8.3.2021.	Čl. 15.				1.276,22	1505503
Troškovi usluga 3,45%	Čl. 7. ter				44,03	5810516
Biljeg na računu	Čl. 15.				2,00	1845505
Troškovi naplate	Čl. 7. ter				2,50	5810553
	UKUPNO		0,00	0,00	1.947,21	

Nakon isteka dospeljeća, kada i dalje vrijedi pravo na naplatu potraživanja, počinju automatski teći zatezne kamate u mjeri i na način koji su predviđeni Zakonom o porezima na dohodak od rada, a da za isto nije dobilo odobrenje od strane TBS-a, bit će primijenjena ugovorna kazna od 40,00 EUR za fiksnu nadoknadu troškova za upravljanje, osim u slučaju većih tereta ukoliko je potrebno posredovanje odvjetnika.

Napomene u porezne svrhe

Poništenje virtualnog biljega: autorizacija Agencije za prihode od 23.11.2021. – Ur.br. 0048761/2012

Iznos oslobođen poreza čl. 15. Rješenje Predsjednika Republike 633/72 - Iznos oslobođen poreza čl. 2. Rješenje Predsjednika Republike 633/72

Čl. 7. ter Rješenje Predsjednika Republike 633/72 postupak ne podliježe PDV-u prijenos porezne obveze – reverse charge

/Pečat poduzeća:

T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL (d.o.o.)

P.zza Cesare Mozzarelli, 6

I – 46100 MANTOVA

Tel: +39 0376 221249

PDV ID broj i Porezni br.: 01511140202/

/Pisano rukom: INGER-JOHANNE HASLE/

/nečitki vlastoručni potpis/

T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova - Tel: +39 0376 221249 / +39 0376 324760

E-mail: tbs@tbs-srl.net - PEC: tbsvatrefund@legalmail.it - Pravno sjedište: Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova PDV ID broj i Porezni br.: 01511140202 - Upravno-gospodarski registar u Mantovi br. 164352

Tatneljni kapital EUR 10.400 uplaćen u cijelosti

ODIN CAR GROUP

Pravno sjedište: Piazza Cesare Mozzarelli, 6

46100 Mantova (MN)

Tel: +39 0376221249

PDV ID br. I Porezni broj: IT02314500212

Poštovani

TN1176 VRBOVCANKA O.O.O.**KRIZEVACKA 37****HR-10340 VRBOVEC****Napomene Račun**

Vrsta Dokumenta	Broj dokumenta	Datum dokumenta	Šifra klijenta	PDV ID broj klijenta
RAČUN	753-2021-00	8.3.2021.	165342008	HR73807578141

Uvjeti plaćanja

BANKOVNA DOZNAKA 30 DANA OD DATUMA RAČUNA

Banka podrške/Agencija	
CASSA RURALE RENON	AGENCIJA U BOLZANU

Vrsta	Opis	Zakonska ref.	% PDV	Oporezivo	PDV	Iznos
CE	NAPLATA CESTARINA	PDV 22%	22	493,20	108,50	601,70
Br. Putovanja na računu 28			UKUPNO	493,20	108,50	601,70

Napomene u porezne svrhe
Izdana u smislu Čl. 22. Rješenje Predsjednika Republike 633/1972

Priloženi popis putovanja čini sastavni dio ovog računa

Čl. 2. Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 7.-quater Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 8.C Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 10/1 Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 15. Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a

SAŽETAK POPISA PUTOVANJA

Datum računa: 8.3.2021.

165342008 TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

AZ NAPRAVA TLPDM03 0813875366 ZG9185HS

Datum	Sat	Vrsta	Opis kretanja	Klasa	Iznos	Čl. 2. Oslob. PDV-a
20.1.2021.	7:07	CE	VILLESSE DESENZANO	5	51,40	0,00
3.2.2021.	8:41	CE	VILLESSE DESENZANO	5	51,40	0,00
10.2.2021.	7:31	CE	VILLESSE MANERBO	5	58,70	0,00
15.2.2021.	13:21	CE	VILLESSE PARMA	5	68,10	0,00
16.2.2021.	12:25	CE	BS CENTAR VILLESSE	5	55,50	0,00
17.2.2021.	13:28	CE	UGOVIZZA TA UDINE JUG	5	21,60	0,00
18.2.2021.	11:26	CE	UDINE JUG S.GIORGIO N.	5	5,10	0,00
18.2.2021.	13:01	CE	S GIORGIO N. TRST	5	7,60	0,00
22.2.2021.	13:36	CE	VILLESSE VERONA ISTOK	5	44,30	0,00
25.2.2021.	7:34	CE	VILLESSE MELOLO-RONCAD	5	18,30	0,00
25.2.2021.	13:25	CE	MEOLO-RONCAD TRST	3	11,30	
Putovanja 11				Ukupno	393,30	

AZ NAPRAVA TLPDM03 0814011714 ZG5090HZ

Datum	Sat	Vrsta	Opis kretanja	Klasa	Iznos	Čl. 2. Oslob. PDV-a
25.2.2021.	10:46	CE	PALMANOVA S.MARGHERIT	5	38,70	0,00
25.2.2021.	17:07	CE	S.MARGHERIT VILLESSE	5	42,50	0,00
Putovanja 2				Ukupno	81,20	

AZ NAPRAVA TLPDM03 0814261145 ZG2989HK

Datum	Sat	Vrsta	Opis kretanja	Klasa	Iznos	Čl. 2. Oslob. PDV-a
15.2.2021.	11:20	CE	VILLESSE MONTEBELLO	5	40,50	0,00
15.2.2021.	15:14	CE	MONTEBELLO TRST	5	42,40	0,00
17.2.2021.	11:59	CE	VILLESSE VERONA ISTOK	5	44,30	0,00
Putovanja 3				Ukupno	127,20	

Putovanja 16 **Ukupno €601,70**

Sažetak klasa cestarine

Klasa	Iznos
3	€11,30
5	€590,40

Ja, Vida Papić, stalni sudski tumač za talijanski jezik, imenovana rešenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1205/2019 od 23. listopada 2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na talijanskom jeziku.

Zagreb, 10.5.2021.

Br. 16/2021





T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6
46100 Mantova (MN)
Partita IVA e CF: 01511140202

Spettabile

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVAČKA 37

HR-10340 VRBOVEC XX

Tipo documento
FATTURAN° e Data Documento
325-2021-00 08/03/2021Codice Cliente P.IVA Cliente
165342008 HR73807578141

Condizioni di pagamento

BONIFICO BANCARIO 30 GIORNI DATA FATTURA

Banca di appoggio/Agenzia

CASSA RURALE RENON**AGENZIA DI BOLZANO**

IT47W0818711500000004042509

CCRTIT2TRIT

Descrizione	Rif. di Legge	% IVA	Imponibile	IVA	Importo	Rif. Cto
Fattura ODIN CAR GROUP n. 753-2021-00 del 08/03/2021	Art. 15				601,70	1505503
Commissioni di servizio 3,45 %	Art. 7 ter				20,76	5810516
Fattura ODIN CAR GROUP n. 72-2021-36 del 08/03/2021	Art. 15				1.276,22	1505503
Commissioni di servizio 3,45 %	Art. 7 ter				44,03	5810516
Bollo su fattura	Art. 15				2,00	1845505
Spese Incasso	Art. 7 ter				2,50	5810553
TOTALI			0,00	0,00	1.947,21	

Trascorsi i termini, fermo restando il diritto di esigere il pagamento, decorreranno automaticamente gli interessi di mora nella misura e con le modalità previste dal vigente C.Lgs. n. 192 del 09/11/2012. Per ogni ritardato pagamento cui non è stata preventivamente concessa una dilazione da parte di TBS, sarà inoltre applicata una penale di €40,00 a titolo di rimborso forfettario per spese di gestione, salvo maggiori oneri in caso di intervento del legale.

Note ai fini fiscali

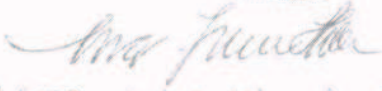
Risolgimento bollo virtuale: autorizzazione Agenzia delle Entrate del 23/11/2012 - Prot. 0048761/2012

Importo Escluso Art. 15 DPR 633/72 - Importo Escluso Art. 2 DPR 633/72

Art. 7 ter DPR 633/72 operazione non soggetta ad IVA inversione contabile - reverse charge

T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL

Piazza Cesare Mozzarelli, 6
I - 46100 MANTOVA
Tel. +39 0376 221249
P.IVA e C.F.: 01511140202


INGER-JOHANNE HASLE

T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova - Tel: +39 0376 221249 / +39 0376 324760 -
E-mail: tbs@tbs-srl.net - PEC: tbsvatrefund@legalmail.it - Sede legale: Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova
P.IVA e C.F.: 01511140202 - R.E.A. di Mantova n. 164352
Capitale sociale euro 10.400 i.v.

ODIN CAR GROUP

Sede Legale: Piazza Cesare Mozzarelli, 6
46100 MANTOVA (MN)

Tel: +39 0376221249

Partita IVA e CF: IT02314500212

Spettabile

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Note Fattura

Tipo documento:	N° Documento	Data Documento	Codice Cliente	P. IVA
FATTURA	753-2021-00	08/03/2021	165342008	HR73807578141

Condizione di Pagamento
BONIFICO BANCARIO 30 GIORNI DATA FATTURA

Banca di Appoggio / Agenzia
CASSA RURALE RENON **AGENZIA DI BOLZANO**

Tipo	Descrizione	Rif. di Legge	% IVA	Imponibile	IVA	Importo
PE	PEDAGGI AUTOSTRADALI MOTORWAY TOLLS	IVA 22%	22	493.20	108.50	601.70

N° Viaggi Fattura	16	TOTALI	493.20	108.50	601.70
--------------------------	-----------	---------------	---------------	---------------	---------------

Note ai fini fiscali:
Emessa ai sensi Art. 22 D.P.R. 633/1972

L'allegata distinta dei viaggi forma parte integrante della presente fattura.

Art 2 DPR 633/72: Operazione esclusa IVA
Art 7-quater DPR 633/72: Operazione esclusa IVA
Art 8C DPR 633/72: Operazione non imponibile IVA
Art 10/1 DPR 633/72: Operazione esente IVA
Art 15 DPR 633/72: Operazione esclusa IVA

RIEPILOGO DISTINTA VIAGGI

Data Fattura: 2021-03-08

165342008 TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

AZ APPARATO TLPDM03 0813875366 ZG9185HS

Data	Ora	Tipo	Descrizione Movimento	Class	Importo	Art. 2 F.C. IVA
26/01/2021	7:07	PE	VILLESSE DESENZANO	5	51,40	0,00
03/02/2021	8:41	PE	VILLESSE DESENZANO	5	51,40	0,00
10/02/2021	7:31	PE	VILLESSE MANERBIO	5	58,70	0,00
15/02/2021	13:21	PE	VILLESSE PARMA	5	68,10	0,00
16/02/2021	12:25	PE	BS CENTRO VILLESSE	5	55,50	0,00
17/02/2021	13:28	PE	UGOVIZZA TA UDINE SUD	5	21,60	0,00
18/02/2021	11:36	PE	UDINE SUD S.GIORGIO N.	5	5,10	0,00
18/02/2021	13:01	PE	S.GIORGIO N. TRIESTE	5	7,80	0,00
22/02/2021	13:36	PE	VILLESSE VERONA EST	5	44,30	0,00
25/02/2021	7:34	PE	VILLESSE MEOL-ROCAD	5	18,30	0,00
25/02/2021	13:25	PE	MEOL-ROCAD TRIESTE	3	11,30	0,00
Viaggi 11				Totale	393,30	

AZ APPARATO TLPDM03 0814011714 ZG5090HZ

Data	Ora	Tipo	Descrizione Movimento	Class	Importo	Art. 2 F.C. IVA
25/02/2021	10:46	PE	PALMANOVA S.MARGHERIT	5	38,70	0,00
25/02/2021	17:07	PE	S.MARGHERIT VILLESSE	5	42,50	0,00
Viaggi 2				Totale	81,20	

AZ APPARATO TLPDM03 0814261145 ZG2989HK

Data	Ora	Tipo	Descrizione Movimento	Class	Importo	Art. 2 F.C. IVA
15/02/2021	11:20	PE	VILLESSE MONTEBELLO	5	40,50	0,00
15/02/2021	15:14	PE	MONTEBELLO TRIESTE	5	42,40	0,00
17/02/2021	11:59	PE	VILLESSE VERONA EST	5	44,30	0,00
Viaggi 3				Totale	127,20	

Viaggi 16 Totale €601,70

Riepilogo per classi pedaggio

Classe	Importo
3	€11,30
5	€590,40

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Račun br. 72-2021-36



ODIN CAR GROUP

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

1-46100 MANTOVA

P. IVA: IT02314500212

PDV-br.: ATU72121946

n/r

Broj klijenta.: 165342008

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

PDV-Id.br.: HR73807578141

Račun: 72-2021-36

izrađen dana: 08/03/2021

Adresa za dostavu

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.
KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Potrošnja i usluge	Iznos bez PDVa-	PDV %	Napomena	PDV	Iznos s PDV-om
Go cestarina CI.	1.063,52	20,00		212,70	1.276,22
Ukupno EUR	1.063,52			212,70	1.276,22

Dodatni podaci s Vaših uređaja za naplatu cestarine prema koncesionaru autoceste

Koncesionar autoputa	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om
AS FINAG	TOLL AUSTRIA	1.063,52	20,00	212,70	1.276,22
		1.063,52		212,70	1.276,22

Dodatni podaci s Vaših uređaja za naplatu cestarine prema koncesionaru autoceste

Koncesionar autoputa	Bruto iznos	Rabati	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Ukupno
ASFINAG	1.063,52	0,00	1.063,52	20,00	212,70	1.276,22
Ukupno	1.063,52	0,00	1.063,52		212,70	1.276,22

C

C

Vaša potrošnja

UREDAJI ZA NAPLATU CESTARINE: 7005792107847000160 – Reg. oznaka motornog vozila: ZG9185HS

Podaci o vožnjama

Datum/vrijeme	Koncesionar	Ulaz		Izlaz		Tarifa				
		Br. postaje	Opis	Br. postaje	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om Km St.	CL
16/02/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	6.57	20.00	1.31	7.88	0
16/02/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	37.55	20.00	7.51	45.06	0
17/02/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	101.70	20.00	20.34	122.04	0
						145.82		29.16	174.98	

UREDAJI ZA NAPLATU CESTARINE : 7005792107847000178 - Reg. oznaka motornog vozila: ZG7971FZ

Podaci o vožnjama

Datum/vrijeme	Koncesionar	Ulaz		Izlaz		Tarifa				
		Br. postaje	Opis	Br. postaje	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om Km St.	CL
12/02/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	82.06	20.00	16.41	98.47	0
13/02/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	63.13	20.00	12.63	75.76	0
15/02/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	145.09	20.00	29.02	174.11	0
16/02/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	145.09	20.00	29.02	174.11	0
21/02/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	145.09	20.00	29.02	174.11	0
22/02/2021 09:18:44	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	145.09	20.00	29.02	174.11	0
23/02/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	168.42	20.00	33.68	202.10	0
25/02/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999 skupna stopa (agregacija)	168.82	20.00	33.76	202.58	0
						927.68		178.56	1106.24	

C. 165342008 - N. 90-2021-36 - 23/03/2021

stranica 4/4

-----KRAJ PRIJEVODA-----

Ja, Davor Perković, stalni sudski tumač za njemački jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog u Zagrebu, broj 4 Su-1492/17 od 20.09.2017., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

Zagreb, 7. 5. 2021.

Br. 129 - 2021



ODIN CAR GROUP

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

I-46100 MANTOVA

P. IVA: IT02314500212

MwSt. Nr.: ATU72121946

zu Händen von

Kunden Nr.: 165342008

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

MwSt. Nr.: HR73807578141

Rechnung: 72-2021-36

erstellt am: 08/03/2021

Lieferadresse

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Verbräuche und Dienste	Betr.excl.Mwst	MwSt%	Anmerkung	MwSt	Betr.Inkl.MwSt
Ge Maut C/	1.063,52	20,00		212,70	1.276,22
Total EUR	1.063,52			212,70	1.276,22

Zusätzliche Daten ihrer Mautgeräte nach Autobahnbetreiber

Autob. Betr.	Beschreibung	Betr.exkl.Mwst	MwSt%	MwSt	Betr.Inkl.MwSt
ASFINAG	TOLL AUSTRIA	1.063,52	20,00	212,70	1.276,22
		1.063,52		212,70	1.276,22

Zusätzliche Daten Ihrer Gebühren nach Autobahnbetreiber

Autob. Betr.	Brutobetrag	Rabatte	Betr.excl.Mwst	MwSt%	MwSt	Total
ASFINAG	1.063,52	0,00	1.063,52	20,00	212,70	1.276,22
Total	1.063,52	0,00	1.063,52		212,70	1.276,22

Ihr Verbrauch

MAUTGERÄTE: 7005792107847000160 - KFZ Kennzeichen: ZG9185HS

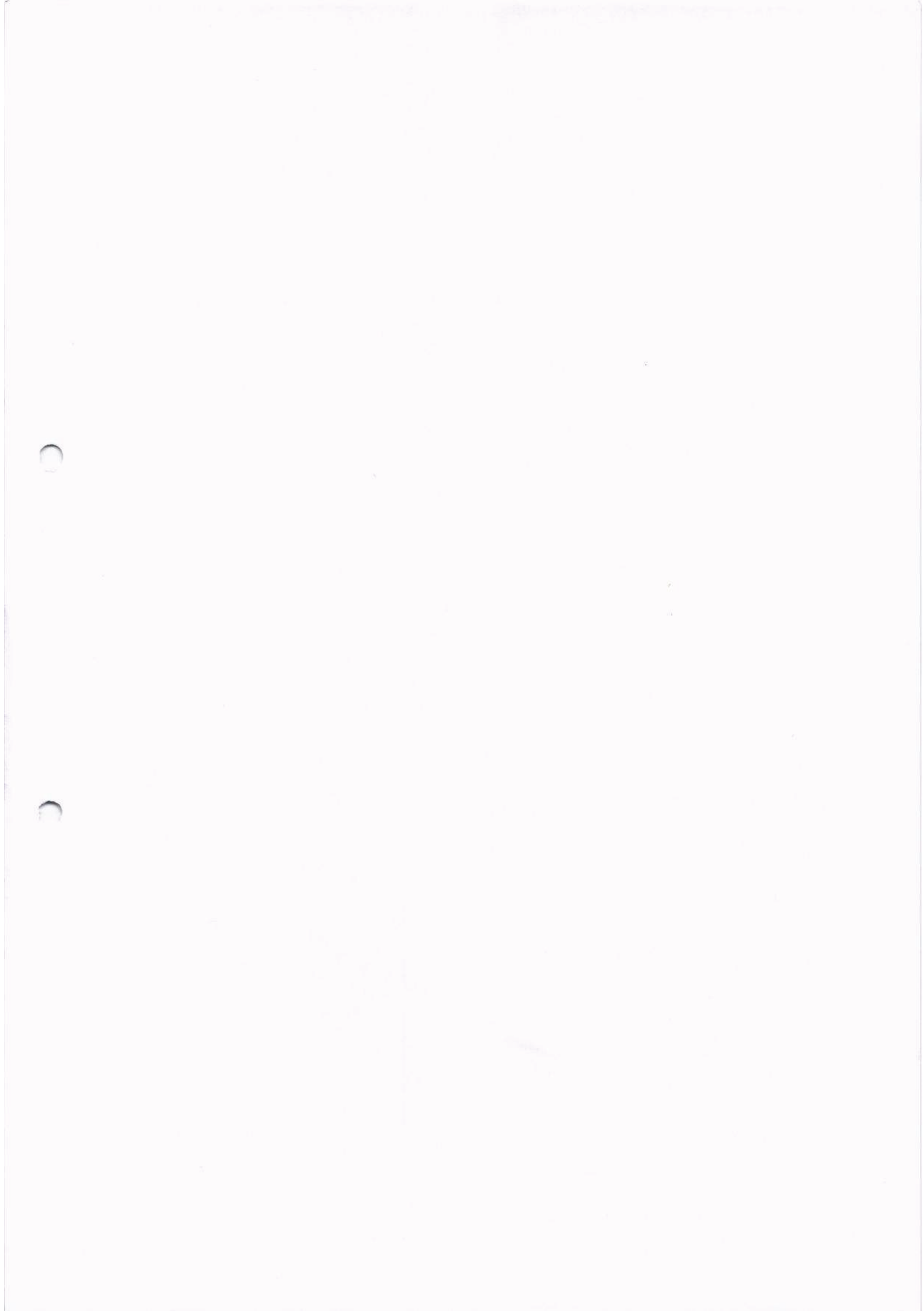
Detaillierte Fahrten

Datum/Uhrzeit	Autob. Betr.	Einfahrt		Ausfahrt		Tariff					CL
		StationsNr	Beschreibung	StationsNr	Beschreibung	Betr.exl.Mws t	MwSt%	MwSt	Betr.Inkl.Mw Km St		
15/02/2021 09:00:00	ASF NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	6.57	20.00	1.31	7.86	0	
15/02/2021 09:00:00	ASF NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	37.55	20.00	7.51	45.06	0	
15/02/2021 09:03:00	ASF NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	101.70	20.00	20.34	122.04	0	
						145.82		29.16	174.98		

MAUTGERÄTE: 7005792107847000178 - KFZ Kennzeichen: ZG7971FZ

Detaillierte Fahrten

Datum/Uhrzeit	Autob. Betr.	Einfahrt		Ausfahrt		Tariff					CL
		StationsNr	Beschreibung	StationsNr	Beschreibung	Betr.exl.Mws t	MwSt%	MwSt	Betr.Inkl.Mw Km St		
12/02/2021 00:00:00	ASF NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	82.06	20.00	16.41	98.47	0	
13/02/2021 00:00:00	ASF NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	63.13	20.00	12.63	75.76	0	
15/02/2021 00:00:00	ASF NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	145.09	20.00	29.02	174.11	0	
16/02/2021 00:00:00	ASF NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	145.09	20.00	29.02	174.11	0	
22/02/2021 00:00:00	ASF NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	145.09	20.00	29.02	174.11	0	
22/02/2021 09:16:44	ASF NAG			00000949	AR Meggerhofen - Haag am Haarstak	4.86	20.00	4.86	9.00	0	
23/02/2021 00:00:00	ASF NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	168.82	20.00	33.69	202.10	0	
25.02.2021 00:00:00	ASF NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	168.82	20.00	33.76	202.58	0	
						922.58		179.56	1.101.24		





Ovaj prijevod sastoji se od:
3 stranice / 7 listova
Broj ovjere: 17/2021
Datum: 10.5.2021.

Ovjereni prijevod s talijanskog jezika
(Računi 396-2021-00 i 889-2021-00)





T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

46100 Mantova (MN)

PDV ID br. i Porezni broj: 01511140202

Poštovani

TN1176 VRBOVCANKA O.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC XX

Vrsta Dokumenta	Broj i datum dokumenta	Šifra klijenta	PDV ID broj klijenta
RAČUN	396-2021-00 23.3.2021.	165342008	HR73807578141

Uvjeti plaćanja

BANKOVNA DOZNAKA 30 DANA OD DATUMA RAČUNA

Banka podrške/Agencija

CASSA RURALE RENON

AGENCIJA U BOLZANU

IT47W081871160000004042509

CCRTIT2TRIT

Opis	Zakonska ref.	% PDV	Oporezivo	PDV	Iznos	Ref. Rč.
Račun ODIN CAR GROUP br.889-2021-00 od 23.3.2021.	Čl. 15.				116,62	1505503
Troškovi usluga 3,45%	Čl. 7. ter				4,02	5810516
Račun ODIN CAR GROUP br. 90-2021-36 od 23.3.2021.	Čl. 15.				1.722,40	1505503
Troškovi usluga 3,45%	Čl. 7. ter				59,42	5810516
Biljeg na računu	Čl. 15.				2,00	1845505
Troškovi naplate	Čl. 7. ter				2,50	5810553
UKUPNO			0,00	0,00	1.906,96	

Nakon isteka dospeljeća, kada i dalje vrijedi pravo na naplatu potraživanja, počinju automatski teći zatezne kamate u mjeri i na način koji su predviđeni Zakonom od 9.11.2012. Za svako kašnjenje s plaćanjem, a da za isto nije dobilo odobrenje od strane TBS-a, bit će primijenjena ugovorna kazna od 40,00 EUR za fiksnu nadoknadu troškova za upravljanje, osim u slučaju većih tereta ukoliko je potrebno posredovanje odvjetnika.

Napomene u porezne svrhe

Poništenje virtualnog biljega: autorizacija Agencije za prihode od 23.11.2021. – Ur.br. 0048761/2012

Iznos oslobođen poreza čl. 15. Rješenje Predsjednika Republike 633/72 - Iznos oslobođen poreza čl. 2. Rješenje Predsjednika Republike 633/72

Čl. 7 ter Rješenje Predsjednika Republike 633/72 postupak ne podliježe PDV-u prijenos porezne obveze - reverse charge

/Pečat poduzeća:

T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL (d.o.o.)

P.zza Cesare Mozzarelli, 6

I – 46100 MANTOVA

Tel: +39 0376 221249

PDV ID broj i Porezni br.: 01511140202/

/Pisano rukom: **INGER-JOHANNE HASLE/**

/nečitki vlastoručni potpis/

T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova - Tel: +39 0376 221249 / +39 0376 324760 -

E-mail: tbs@tbs-srl.net - PEC: tbsvatrefund@legalmail.it - Pravno sjedište: Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova PDV ID broj i Porezni br.: 01511140202 - Upravno-gospodarski registar u Mantovi br. 164352

Temeljni kapital EUR 10.400 uplaćen u cijelosti

ODIN CAR GROUP

Pravno sjedište: Piazza Cesare Mozzarelli, 6

46100 Mantova (MN)

Tel: +39 0376221249

PDV ID br. I Porezni broj: IT02314500212

Poštovani

TN1176 VRBOVCANKA O.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Napomene Račun

Vrsta Dokumenta	Broj dokumenta	Datum dokumenta	Šifra klijenta	PDV ID broj klijenta
RAČUN	889-2021-00	23.3.2021.	165342008	HR73807578141

Uvjeti plaćanja

BANKOVNA DOZNAKA 30 DANA OD DATUMA RAČUNA

Banka podrške/Agencija

CASSA RURALE RENON**AGENCIJA U BOLZANU**

Vrsta	Opis	Zakonska ref.	% PDV	Oporezivo	PDV	Iznos
22	PRETPLATA TELEPASS ZA PRETHODNI MJESEC	PDV 22%	22	1,50	0,33	1,83
95	MJESEČNA FIKSNA PRETPLATA TEU	PDV 22%	22	12,61	2,78	15,39
CE	NAPLATA CESTARINA	PDV 22%	22	81,48	17,92	99,40
Br. Putovanja na računu 4			UKUPNO	95,59	21,03	116,62

Napomene u porezne svrhe

Izdana u smislu Čl. 22. Rješenje Predsjednika Republike 633/1972

Priloženi popis putovanja čini sastavni dio ovog računa

Čl. 2. Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a

Čl. 7.-quater Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a

Čl. 8.C Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a

Čl. 10/1 Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a

Čl. 15. Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a

SAŽETAK POPISA PUTOVANJA

Datum računa: 23.3.2021.

165342008 TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

AZ NAPRAVA TLPDM03 0813875366 ZG9185HS

Datum	Sat	Vrsta	Opis kretanja	Klasa	Iznos	Čl. 2. Oslob. PDV-a
8.3.2021.	14:13	CE	VILLESSE VALDASTICO	5	39,90	0,00
8.3.2021.	14:18	CE	VALDASTICO BREGANZE	5	3,40	0,00
8.3.2021.	14:52	CE	BREGANZE VALDASTICO	5	3,40	0,00
Putovanja 3				Ukupno	46,70	

AZ NAPRAVA TLPDM03 0814261145 ZG2989HK

Datum	Sat	Vrsta	Opis kretanja	Klasa	Iznos	Čl. 2. Oslob. PDV-a
10.2.2021.	7:50	CE	VILLESSE MANTOVA JUG	5	52,70	0,00
Putovanja 1				Ukupno	52,70	
Putovanja 4				Ukupno	€99,40	

Sažetak klasa cestarine

Klasa	Iznos
5	€99,40

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O. - 165342008 - BR 889-2021-00 - 23.3.2021.

2/2

Ja, Vida Papić, stalni sudski tumač za talijanski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1205/2019 od 23. listopada 2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na talijanskom jeziku.
Zagreb, 10.5.2021.
Br. 17/2021





T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6
46100 Mantova (MN)
Partita IVA e CF: 01511140202

Spettabile

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC XX

Tipo documento

FATTURA

N° e Data Documento

396-2021-00 23/03/2021

Codice Cliente

165342008

P.IVA Cliente

HR73807578141

Condizioni di pagamento

BONIFICO BANCARIO 30 GIORNI DATA FATTURA

Banca di appoggio/Agenzia

CASSA RURALE RENON

AGENZIA DI BOLZANO

IT47W0818711600000004042509

CCRTIT2TRIT

Descrizione	Rif. di Legge	% IVA	Imponibile	IVA	Importo	Rif. Cto
Fattura ODIN CAR GROUP n. 889-2021-00 del 23/03/2021	Art. 15				116,62	1505503
Commissioni di servizio 3,45 %	Art. 7 ter				4,02	5810516
Fattura ODIN CAR GROUP n. 90-2021-36 del 23/03/2021	Art. 15				1.722,40	1505503
Commissioni di servizio 3,45 %	Art. 7 ter				59,42	5810516
Bollo su fattura	Art. 15				2,00	1845505
Spese Incasso	Art. 7 ter				2,50	5810553
TOTALI			0,00	0,00	1.906,96	

Trascorsi i termini, fermo restando il diritto di esigere il pagamento, decorreranno automaticamente gli interessi di mora nella misura e con le modalità previste dal vigente D.Lgs. n. 192 del 09/11/2012. Per ogni ritardo pagamento cui non è stata preventivamente concessa una dilazione da parte di TBS, sarà inoltre applicata una penale di €40,00 a titolo di rimborso forfettario per spese di gestione, salvo maggiori oneri in caso di intervento del legale.

Note ai fini fiscali

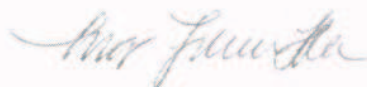
Assolvimento bollo virtuale: autorizzazione Agenzia delle Entrate del 23/11/2012 - Prot. 0048761/2012

Importo Escluso Art. 15 DPR 633/72 - Importo Escluso Art. 2 DPR 633/72

Art. 7 ter DPR 633/72 operazione non soggetta ad IVA inversione contabile - reverse charge

T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL

Piazza Cesare Mozzarelli, 6
I - 46100 MANTOVA
Tel. +39 0376 221249
P.IVA e C.F.: 01511140202


INGER-JOHANNE HARLE

T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova - Tel: +39 0376 221249 / +39 0376 324760 -

E-mail: tbs@tbs-srl.net - PEC: tbsvatrefund@legalmail.it - Sede legale: Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova

P.IVA e C.F. 01511140202 - R.E.A. di Mantova n. 164352

Capitale sociale euro 10.400 i.v.

ODIN CAR GROUP

Sede Legale: Piazza Cesare Mozzarelli, 6
46100 MANTOVA (MN)

Tel: +39 0376221249

Partita IVA e CF: IT02314500212

Spettabile

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Note Fattura

Tipo documento	N° Documento	Data Documento	Codice Cliente	P. IVA
FAI TURA	889-2021-00	23/03/2021	165342008	HR73807578141

Condizione di Pagamento
BONIFICO BANCARIO 30 GIORNI DATA FATTURA

Banca di Appoggio / Agenzia
CASSA RURALE RENON **AGENZIA DI BOLZANO**

Tipo	Descrizione	Rif. di Legge	% IVA	Imponibile	IVA	Importo
22	CANONE TELEPASS MESE PREC MONTHLY TEL FEE (PREV. MONTH)	IVA 22%	22	1,50	0,33	1,83
95	CANONE FISSO MENSILE TEU FIXED MONTHLY FEE TEU	IVA 22%	22	12,61	2,78	15,39
PE	PEDAGGI AUTOSTRADALI MOTORWAY TOLLS	IVA 22%	22	81,48	17,92	99,40

N° V'aggi Fattura	4	TOTALI	95,59	21,03	116,62
--------------------------	----------	---------------	--------------	--------------	---------------

Note ai fini fiscali:
Emessa ai sensi Art. 22 D.P.R. 633/1972

L'allegata distinta dei viaggi forma parte integrante della presente fattura.

Art 2 DPR 633/72: Operazione esclusa IVA
Art 7-quater DPR 633/72: Operazione esclusa IVA
Art 5C DPR 633/72: Operazione non imponibile IVA
Art 10/1 DPR 633/72: Operazione esente IVA
Art 15 DPR 633/72: Operazione esclusa IVA

RIEPILOGO DISTINTA VIAGGI

Data Fattura: 2021-03-23

165342008 TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

AZ APPARATO TLPDM03 0813875366 ZG9185HS

Data	Ora	Tipo	Descrizione Movimento	Class	Importo	Art. 2 F.C. IVA
08/03/2021	14:13	PE	VILLESSE VALDASTICO	5	39,90	0,00
08/03/2021	14:18	PE	VALDASTICO BREGANZE	5	3,40	0,00
08/03/2021	14:52	PE	BREGANZE VALDASTICO	5	3,40	0,00
Viaggi 3				Totale	46,70	

AZ APPARATO TLPDM03 0814261145 ZG2989HK

Data	Ora	Tipo	Descrizione Movimento	Class	Importo	Art. 2 F.C. IVA
10/02/2021	7:50	PE	VILLESSE MANTOVA SUD	5	52,70	0,00
Viaggi 1				Totale	52,70	

Viaggi 4 Totale €99,40

Riepilogo per classi pedaggio

Classe	Importo
5	€99,40

Ovaj prijevod sastoji se od
4 stranice / 9 listova
Br. 130 - 2021
Datum: 7. 5. 2021.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Račun br. 90-2021-36





ODIN CAR GROUP

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

1-46100 MANTOVA

P. IVA: IT02314500212

PDV-br.: ATU72121946

n/r

Broj klijenta.: 165342008

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

PDV-Id.br.: HR73807578141

Račun: 90-2021-36

izrađen dana: 23/03/2021

Adresa za dostavu

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.
KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Potrošnja i usluge	Iznos bez PDVa-	PDV % Napomena	PDV	Iznos s PDV-om
Go cestarina Cl.	1.435,34	20,00	287,06	1.722,40
Ukupno EUR	1.435,34		287,06	1.722,40

Dodatni podaci s Vaših uređaja za naplatu cestarine prema koncesionaru autoceste

Koncesionar autoputa	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om
AS FINAG	TOLL AUSTRIA	1.435,34	20,00	287,06	1.722,40
		1.435,34		287,06	1.722,40

Dodatni podaci s Vaših uređaja za naplatu cestarine prema koncesionaru autoceste

Koncesionar autoputa	Bruto iznos	Rabati	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Ukupno
ASFINAG	1.435,34	0,00	1.435,34	20,00	287,06	1.722,40
Ukupno	1.435,34	0,00	1.435,34		287,06	1.722,40

Vaša potrošnja

UREDAJI ZA NAPLATU CESTARINE: 7005792107847000178 – Reg. oznaka motornog vozila: ZG7971FZ

Podaci o voznjama

Datum/vrijeme	Koncesionar	Ulaz		Izlaz		Tarifa				CL
		Br. postaje	Opis	Br. postaje	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om Km	
01/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Skupna stopa (agregacija)	36,71	20,00	7,34	44,05	0
02/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Skupna stopa (Agregacija)	215,45	20,00	43,09	258,54	0
02/03/2021 07:09:53	ASFINAG			00000240	A23					
					KN GQnel Landstr. Hauptstr. - St. Marx	0,42	20,00	-0,42	0,00 0	0
02/03/2021 07:11:06	ASFINAG			00000241	A23					
					St. Marx - KN Wien Prater	0,36	20,00	-0,36	0,00 0	0
02/03/2021 12:13:33	ASFINAG				A23					
					KN Wien Prater - St. Marx	0,36	20,00	-0,36	0,00 0	0
02/03/2021 12:14:45	ASFINAG			00000667	A23					
					St. Marx - KN GQnel Landstr. Hauptstr.	0,42	20,00	-0,42	0,00 0	0
03/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Summensalz (Agregacija)	68,47	20,00	13,69	82,16 0	0
04/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Summensalz (Agregacija)	76,62	20,00	15,32	91,94	0
05/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Summensalz (Agregacija)	145,04	20,00	29,01	174,05	0
07/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Skupna stopa (Agregacija)	6,59	20,00	1,32	7,91	0
08/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Skupna stopa (Agregacija)	138,52	20,00	27,70	166,22 0	0
10/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Skupna stopa (Agregacija)	145,09	20,00	29,02	174,11	0
10/03/2021 10:14:30	ASFINAG			00000110	A9					
					Vogau Str. - Gersdorf	1,61	20,00	-1,61	0,00 0	0
11/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Skupna stopa (Agregacija)	145,11	20,00	29,02	174,13	0
12/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Skupna stopa (Agregacija)	169,39	20,00	33,88	203,27	0
12/03/2021 12:28:23	ASFINAG			00000110	A9					
					Vogau Str. - Gersdorf	1,61	20,00	-1,61	0,00 0	0
						1151,77		224,61	1.376,38	

UREDAJI ZA NAPLATU CESTARINE: 7005792107847000186 – Reg. oznaka motornog vozila: ZG5090HZ

Podaci o voznjama:

Datum/vrijeme	Koncesionar	Ulaz		Izlaz		Tarifa				CL
		Br. postaje	Opis	Br. postaje	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om Km	
11/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Skupna stopa (Agregacija)	223,03	20,00	44,61	267,64	0
12/03/2021 00:00:00	ASFINAG			00000949	9999					
					Skupna stopa (Agregacija)	66,32	20,00	13,06	79,38	0
12/03/2021 05:34:10	ASFINAG			00000110	A9					
					Vogau Str. - Gersdorf	1,68	20,00	-1,68	0,00 0	0
						290,03				

C: 165342008 - N: 90-2021-36 - 23/03/2021

stranica 4/4

KRAJ PRIJEVODA

Ja, Davor Perković, stalni sudski tumač za njemački jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog u Zagrebu, broj 4 Su-1492/17 od 20.09.2017., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

Zagreb, 7. 5. 2021.

Br. 130 - 2021



ODIN CAR GROUP

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

I-46100 MANTOVA

P. IVA: IT02314500212

MwSt Nr.: ATU72121946

zu Händen von

Kunden Nr.: 165342008

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

MwSt. Nr.: HR73807578141

Rechnung: 90-2021-36

erstellt am: 23/03/2021

Lieferadresse

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Verbräuche und Dienste	Betr.exl.Mwst	MwSt%	Anmerkung	MwSt	Betr.Inkl.MwSt
Go Main Cl	1.435,34	20,00		287,06	1.722,40
Total EUR	1.435,34			287,06	1.722,40

Zusätzliche Daten Ihrer مانگیرسة nach Autobahnbetreiber

Autob. Betr.	Beschreibung	Betr.exkl.MwSt	MwSt%	MwSt	Betr.inkl.MwSt
ASFINAG	TOLL AUSTRIA	1.435,34	20,00	287,06	1.722,40
		1.435,34		287,06	1.722,40

Zusätzliche Daten Ihrer Gebühren nach Autobahnbetreiber

Autob. Betr.	Bruttobetrag	Rabatte	Betr.exl.Mwst	MwSt%	MwSt	Total
ASFINAG	1.435,34	0,00	1.435,34	20,00	287,06	1.722,40
Total	1.435,34	0,00	1.435,34		287,06	1.722,40

Ihr Verbrauch

MAUTGERÄTE: 7005792107847000178 - KFZ Kennzeichen: ZG7971FZ

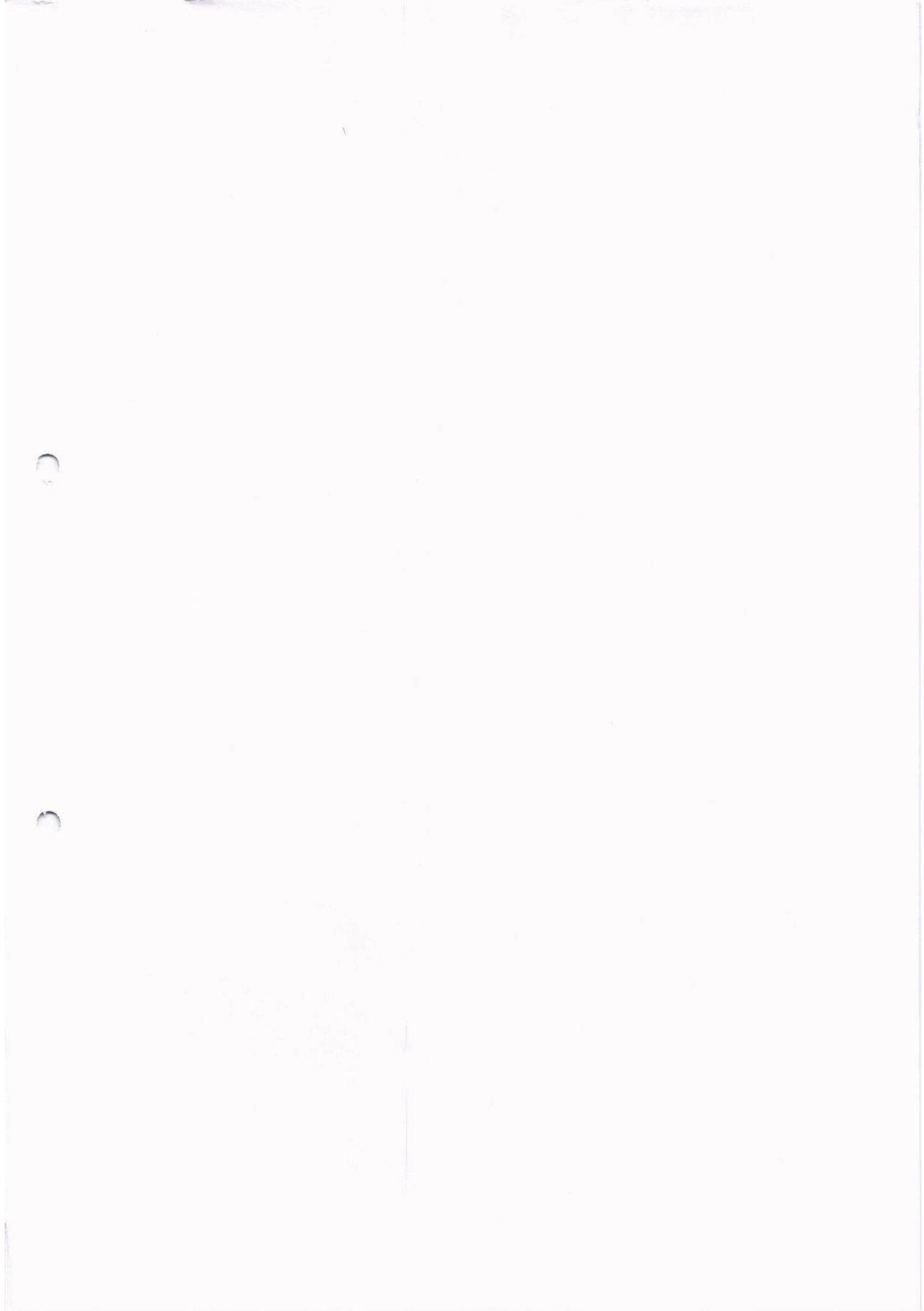
Detaillierte Fahrten

Datum/Uhrzeit	Autob. Betr.	Einfahrt		Ausfahrt		Tariff					CL
		StationsNr	Beschreibung	StationsNr	Beschreibung	Betr.exl.MwSt	MwSt%	MwSt	Betr.Inkl.MwSt	Km	
01.03.2021 00:01:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	35,71	20,00	7,34	43,05	0	
02.03.2021 00:00:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	213,45	20,00	43,09	256,54	0	
03.03.2021 07:03:00	ASF/NAG			00000949	A23 Kfz Güter Landstr Hauptstr. - St. Marx	0,42	20,00	0,42	0,84	0	
03.03.2021 07:11:00	ASF/NAG			00000941	A23 St. Marx - Kfz Wien Prater	0,36	20,00	0,36	0,72	0	
03.03.2021 12:13:00	ASF/NAG			00000949	A23 Kfz Wien Prater - St. Marx	0,36	20,00	0,36	0,72	0	
03.03.2021 12:14:00	ASF/NAG			00000947	A23 St. Marx - Kfz Güter Landstr Hauptstr.	0,42	20,00	0,42	0,84	0	
03.03.2021 18:00:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	63,47	20,00	13,03	76,50	0	
04.03.2021 00:00:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	75,62	20,00	15,32	90,94	0	
05.03.2021 00:00:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	145,34	20,00	29,07	174,41	0	
07.03.2021 00:00:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	8,59	20,00	1,32	9,91	0	
08.03.2021 00:00:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	138,52	20,00	27,70	166,22	0	
09.03.2021 00:00:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	145,89	20,00	29,02	174,91	0	
10.03.2021 14:04:00	ASF/NAG			00000949	A9 Vogau Str. - Gersdorf	1,61	20,00	1,61	3,22	0	
10.03.2021 18:00:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	145,11	20,00	29,02	174,13	0	
10.03.2021 18:00:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	169,35	20,00	33,86	203,21	0	
10.03.2021 18:28:00	ASF/NAG			00000949	A9 Vogau Str. - Gersdorf	1,61	20,00	1,61	3,22	0	
						1151,77		224,61	1376,38		

MAUTGERÄTE: 7005792107847000186 - KFZ Kennzeichen: ZG5090HZ

Detaillierte Fahrten

Datum/Uhrzeit	Autob. Betr.	Einfahrt		Ausfahrt		Tariff					CL
		StationsNr	Beschreibung	StationsNr	Beschreibung	Betr.exl.MwSt	MwSt%	MwSt	Betr.Inkl.MwSt	Km	
11.03.2021 00:01:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	222,03	20,00	44,41	266,44	0	
12.03.2021 00:00:00	ASF/NAG			00000949	9999 Summensatz (Aggregation)	65,32	20,00	13,06	78,38	0	
12.03.2021 00:04:10	ASF/NAG			00000949	A9 Vogau Str. - Gersdorf	1,68	20,00	1,68	3,36	0	
						289,03		59,15	348,18		





Ovaj prijevod sastoji se od:
3 stranice / 7 listova
Broj ovjere: 18/2021
Datum: 10.5.2021.

Ovjereni prijevod s talijanskog jezika
(Računi 468-2021-00 i 1106-2021-00)





T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

46100 Mantova (MN)

PDV ID broj i Porezni broj: 01511140202

Poštovani

TN1176 VRBOVCANKA O.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC XX

Vrsta Dokumenta	Broj i datum dokumenta	Šifra klijenta	PDV ID broj klijenta
RAČUN	468-2021-00 8.4.2021.	165342008	HR73807578141

Uvjeti plaćanja

BANKOVNA DOZNAKA 30 DANA OD DATUMA RAČUNA

Banka podrške/Agencija

CASSA RURALE RENON

AGENCIJA U BOLZANU

IT47W081871160000004042509

CCRTIT2TRIT

Opis	Zakonska ref.	% PDV	Oporezivo	PDV	Iznos	Ref. RČ.
Račun ODIN CAR GROUP br. 1106-2021-00 od 8.4.2021.	Čl. 15.				186,40	1505503
Troškovi usluga 3,45%	Čl. 7. ter				6,43	5810516
Račun ODIN CAR GROUP br. 110-2021-36 od 8.4.2021.	Čl. 15.				2.340,25	1505503
Troškovi usluga 3,45%	Čl. 7. ter				80,74	5810516
Biljeg na racunu	Čl. 15.				2,00	1845505
Troškovi naplate	Čl. 7. ter				2,50	5810553
Upravni troškovi upravljanja neplaćenim računom 259-2021-00 od 23.2.2021.	Čl. 7. ter				5,00	5810490
UKUPNO		0,00	0,00		2.623,32	

Nakon isteka dospeljeća, kada i dalje vrijedi pravo na naplatu potraživanja, počinju automatski teći zatezne kamate u mjeri i na način koji su predviđeni Zakonom o porezima na dohodak od rada, a da za isto nije dobilo odobrenje od strane TBS-a, bit će primijenjena ugovorna kazna od 40,00 EUR za fiksnu nadoknadu troškova za upravljanje, osim u slučaju većih tereta ukoliko je potrebno posredovanje odvjetnika.

Napomene u porezne svrhe

Poništenje virtualnog biljega: autorizacija Agencije za prihode od 23.11.2021. – Ur.br. 0048761/2012

Iznos oslobođen poreza čl. 15. Rješenje Predsjednika Republike 633/72 - Iznos oslobođen poreza čl. 2. Rješenje Predsjednika Republike 633/72

Čl. 7. ter Rješenje Predsjednika Republike 633/72 postupak ne podliježe PDV-u prijenos porezne obveze - reverse charge

/Pečat poduzeća:

T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL (d.o.o.)

P.zza Cesare Mozzarelli, 6

I – 46100 MANTOVA

Tel: +39 0376 221249

PDV ID broj i Porezni br.: 01511140202/

/Pisana rukom: INGER-JOHANNE HASLE/

/nečitki vlastoručni potpis/

T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova - Tel: +39 0376 221249 / +39 0376 324760 -

E-mail: tbs@tbs-srl.net - PEC: tbsvatrefund@legalmail.it - Pravno sjedište: Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova PDV ID broj i Porezni br.: 01511140202 - Upravno-gospodarski registar u Mantovi br. 164352

Temeljni kapital EUR 10.400 uplaćen u cijelosti

ODIN CAR GROUP

Pravno sjedište: Piazza Cesare Mozzarelli, 6

46100 Mantova (MN)

Tel: +39 0376221249

PDV ID br. I Porezni broj: IT02314500212

Poštovani

TN1176 VRBOVCANKA O.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Napomene Račun

--

Vrsta Dokumenta	Broj dokumenta	Datum dokumenta	Šifra klijenta	PDV ID broj klijenta
RAČUN	1106-2021-00	8.4.2021.	165342008	HR73807578141

Uvjeti plaćanja
BANKOVNA DOZNAKA 30 DANA OD DATUMA RAČUNA

Banka podrške/Agencija	
CASSA RURALE RENON	AGENCIJA U BOLZANU

Vrsta	Opis	Zakonska ref.	% PDV	Oporezivo	PDV	Iznos
CE	NAPLATA CESTARINA	PDV 22%	22	152,79	33,61	186,40
Br. Putovanja na računu		9	UKUPNO	152,79	33,61	186,40

Napomene u porezne svrhe
Izdana u smislu Čl. 22. Rješenje Predsjednika Republike 633/1972

Priloženi popis putovanja čini sastavni dio ovog računa

Čl. 2. Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 7.-quater Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 8.C Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 10/1 Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 15. Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a

SAŽETAK POPISA PUTOVANJA

Datum računa: 8.4.2021.

165342008 TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

AZ NAPRAVA TLPDM03 0813875366

ZG9185HS

Datum	Sat	Vrsta	Opis kretanja	Klasa	Iznos	Čl. 2. Oslob. PDV-a
1.4.2021.	9:47	CE	UDINE JUG	5	6,80	0,00
1.4.2021.	11:56	CE	GEMONA OSOP.	5	12,50	0,00
Putovanja 2				Ukupno	19,30	

AZ NAPRAVA TLPDM03 0813875366

ZG9185HS

Datum	Sat	Vrsta	Opis kretanja	Klasa	Iznos	Čl. 2. Oslob. PDV-a
16.2.2021.	6:24	CE	PARMA	5	16,20	0,00
23.2.2021.	6:32	CE	RO S-VILLAM.	5	41,00	0,00
Putovanja 2				Ukupno	57,20	

AZ NAPRAVA TLPDM03 0814011714

ZG5090HZ

Datum	Sat	Vrsta	Opis kretanja	Klasa	Iznos	Čl. 2. Oslob. PDV-a
22.3.2021.	11:12	CE	VILLESSE	5	18,30	0,00
24.3.2021.	7:407	CE	VILLESSE	5	18,30	0,00
24.3.2021.	13:06	CE	MEOLO-RONCAD	5	14,60	0,00
24.3.2021.	16:34	CE	GEMONA OSOP.	5	12,50	0,00
Putovanja 4				Ukupno	63,70	

AZ NAPRAVA TLPDM03 0814261145

ZG2989HK

Datum	Sat	Vrsta	Opis kretanja	Klasa	Iznos	Čl. 2. Oslob. PDV-a
18.2.2021.	5:02	CE	VERONA ISTOK	5	46,20	0,00
Putovanja 1				Ukupno	46,20	

Putovanja 9 **Ukupno €186,40**

Sažetak klasa cestarine

Klasa	Iznos
5	€186,40

Ja, Vida Papić, stalni sudski tumač za talijanski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1205/2019 od 23. listopada 2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na talijanskom jeziku.

Zagreb, 10.5.2021.

Br. 18/2021





T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6
46100 Mantova (MN)
Partita IVA e CF: 01511140202

Spettabile

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC XX

Tipologia documento:

FATTURA

N° e Data Documento

468-2021-00 08/04/2021

Codice Cliente

165342008

P.IVA Cliente

HR73807578141

Condizioni di pagamento

BONIFICO BANCARIO 30 GIORNI DATA FATTURA

Banca di appoggio/Agenzia

CASSA RURALE RENON

AGENZIA DI BOLZANO

IT47W0811711600000004042509

CCRTIT2TRIT

Descrizione	Rif. di Legge	% IVA	Imponibile	IVA	Importo	Rif. Cto
Fattura ODIN CAR GROUP n. 1106-2021-00 del 08/04/2021	Art. 15				186,40	1505503
Commissioni di servizio 3,45 %	Art. 7 ter				6,43	5810516
Fattura ODIN CAR GROUP n. 110-2021-36 del 08/04/2021	Art. 15				2.340,25	1505503
Commissioni di servizio 3,45 %	Art. 7 ter				80,74	5810516
Bollo su fattura	Art. 15				2,00	1845505
Spese Incasso	Art. 7 ter				2,50	5810553
Spese amministrative gestione insoluto ft. 259-2021-00 del 23/02/2021	Art. 7-ter				5,00	5810490
TOTALI			0,00	0,00	2.623,32	

Trascorsi i termini, fermo restando il diritto di esigere il pagamento, decorreranno automaticamente gli interessi di mora nella misura e con le modalità previste dal vigente D.Lgs. n. 192 del 09/11/2012. Per ogni ritardato pagamento cui non è stata preventivamente concessa una dilazione da parte di TBS, sarà inoltre applicata una penale di €40,00 a titolo di rimborso forfettario per spese di gestione, salvo maggiori oneri in caso di intervento del legale.

Note ai fini fiscali

Assolvimento bollo virtuale: autorizzazione Agenzia delle Entrate del 23/11/2012 - Prot. 0048761/2012

Importo Escluso Art. 15 DPR 633/72 - Importo Escluso Art. 2 DPR 633/72

Art. 7 ter DPR 633/72 operazione non soggetta ad IVA inversione contabile - reverse charge

T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

I - 46100 MANTOVA

Tel. +39 0376 221249

P.IVA e C.F.: 01511140202


INGER-JOHANNE HAASE

T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova - Tel: +39 0376 221249 / +39 0376 324760 -

E-mail: tbs@tbs-srl.net - PEC: tbsvatrefund@legalmail.it - Sede legale: Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova

P.IVA e C.F.: 01511140202 - R.E.A. di Mantova n. 164352

Capitale sociale euro 10.400 i.v.

ODIN CAR GROUP

Sede Legale: Piazza Cesare Mozzarelli, 6
46100 MANTOVA (MN)

Tel: +39 0376221249

Partita IVA e CF: IT02314500212

Spettabile

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Note Fattura

Tipo documento	N° Documento	Data Documento	Codice Cliente	P. IVA
FATTURA	1106-2021-00	08/04/2021	165342008	HR73807578141

Condizione di Pagamento
BONIFICO BANCARIO 30 GIORNI DATA FATTURA

Banca di Appoggio / Agenzia
CASSA RURALE RENON **AGENZIA DI BOLZANO**

Tipo	Descrizione	Rif. di Legge	% IVA	Imponibile	IVA	Importo
PE	PEDAGGI AUTOSTRADALI MOTORWAY TOLLS	IVA 22%	22	152,79	33,61	186,40

N° Viaggi Fattura	9	TOTALI	152,79	33,61	186,40
-------------------	---	---------------	--------	-------	--------

Note ai fini fiscali:
Emessa ai sensi Art. 22 D.P.R. 633/1972

L : Ilegata distinta dei viaggi forma parte integrante della presente fattura.

Art 2 DPR 633/72: Operazione esclusa IVA
Art 7-quater DPR 633/72: Operazione esclusa IVA
Art 8C DPR 633/72: Operazione non imponibile IVA
Art 10/1 DPR 633/72: Operazione esente IVA
Art 15 DPR 633/72: Operazione esclusa IVA

RIEPILOGO DISTINTA VIAGGI

Data Fattura: 2021-04-08

165342008 TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

AZ APPARATO TL PDM03 0788539229 ZG4026GA

Data	Ora	Tipo	Descrizione Movimento	Class	Importo	Art. 2 F.C. IVA
01/04/2021	9:47	PE	UDINE SUD	5	6,80	0,00
01/04/2021	11:56	PE	GEMONA OSOP	5	12,50	0,00
Totale					19,30	

AZ APPARATO TL PDM03 0813875366 ZG9185HS

Data	Ora	Tipo	Descrizione Movimento	Class	Importo	Art. 2 F.C. IVA
16/02/2021	6:24	PE	PARMA	5	16,20	0,00
23/02/2021	8:32	PE	RO.S.VILLAM	5	41,00	0,00
Totale					57,20	

AZ APPARATO TL PDM03 0814011714 ZG5090HZ

Data	Ora	Tipo	Descrizione Movimento	Class	Importo	Art. 2 F.C. IVA
23/03/2021	11:12	PE	VILLESSE	5	18,30	0,00
24/03/2021	7:47	PE	VILLESSE	5	18,30	0,00
24/03/2021	13:06	PE	MEOLO-RONCAD	5	14,60	0,00
24/03/2021	16:34	PE	GEMONA OSOP	5	12,50	0,00
Totale					63,70	

AZ APPARATO TL PDM03 0814261145 ZG2989HK

Data	Ora	Tipo	Descrizione Movimento	Class	Importo	Art. 2 F.C. IVA
18/02/2021	6:02	PE	VERONA EST	5	46,20	0,00
Totale					46,20	

Classe	5
Importo	€186,40

Riepilogo per classi pedaggio

Viaggi 9

Totale €186,40

Viaggi 1

Totale

46,20

0,00

Viaggi 4

Totale

63,70

0,00

Viaggi 2

Totale

57,20

0,00

Viaggi 2

Totale

19,30

0,00

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Račun br. 110-2021-36



ODIN CAR GROUP

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

1-46100 MANTOVA

P. IVA: IT02314500212

PDV-br.: ATU72121946

n/r

Broj klijenta.: 165342008

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

PDV-Id.br.: HR73807578141

Račun: 110-2021-36

izrađen dana: 08/04/2021

Adresa za dostavu

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.
KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Potrošnja i usluge	Iznos bez PDVa-	PDV % Napomena	PDV	Iznos s PDV-om
Go cestarina Cl.	1.950,21	20,00	390,04	2.340,25
Ukupno EUR	1.950,21		390,04	2.340,25

Dodatni podaci s Vaših uređaja za naplatu cestarine prema koncesionaru autoceste

Koncesionar autoputa	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om
AS FINAG	TOLL AUSTRIA	1.950,21	20,00	390,04	2.340,25
		1.950,21		390,04	2.340,25

Dodatni podaci s Vaših uređaja za naplatu cestarine prema koncesionaru autoceste

Koncesionar autoputa	Bruto iznos	Rabati	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Ukupno
ASFINAG	1.950,21	0,00	1.950,21	20,00	390,04	2.340,25
Ukupno	1.950,21	0,00	1.950,21		390,04	2.340,25

Vaša potrošnja

UREĐAJI ZA NAPLATU CESTARINE: 7005792107847000046 – Reg. oznaka motornog vozila: ZG4026GA

Podaci o vožnjama

Datum/vrijeme	Koncesionar	Ulaz		Izlaz		Tarifa			
		Br. postaje	Opis	Br. postaje	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om Km CL
15/05/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999				
					Skupna stopa (Agregacija)	194,08	20,00	38,82	232,90 0
16/05/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999				
					Skupna stopa (Agregacija)	63,03	20,00	12,61	75,64 0
16/05/2021 06:50:33	ASFINAG			000000110	A9	Vogau Stra - Gensdorf	1,61	20,00	-1,61 0,00 0
16/05/2021 06:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	31,12	20,00	6,22 37,34 0
16/05/2021 19:15:05	ASFINAG			000000539	A9	Gensdorf - Vogau Stra	1,61	20,00	-1,61 0,00 0
22/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	31,12	20,00	6,22 37,34 0
23/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	120,34	20,00	24,07 144,41 0
24/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	148,30	20,00	29,66 178,15 0
24/03/2021 16:11:30	ASFINAG			000000110	A9	Vogau Stra - Gensdorf	1,61	20,00	-1,61 0,00 0
25/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	56,47	20,00	11,09 66,56 0
26/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	1,61	20,00	0,32 1,93 0
26/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	67,66	20,00	13,53 81,19 0
30/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	193,75	20,00	38,76 232,51 0
30/03/2021 16:40:03	ASFINAG			000000539	A9	Gensdorf - Vogau Stra	1,61	20,00	-1,61 0,00 0
						913,95		175,05	1.089,01

UREĐAJI ZA NAPLATU CESTARINE: 7005792107847000160 – Reg. oznaka motornog vozila: ZG9185HS

Podaci o vožnjama:

Datum/vrijeme	Koncesionar autoputa	Ulaz		Izlaz		Tarifa			
		Br. postaje	Opis	Br. postaje	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om Km CL
25/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999				
					Skupna stopa (Agregacija)	145,20	20,00	29,04	174,24 0
26/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	176,38	20,00	35,28 211,66 0
26/03/2021 12:27:22	ASFINAG			000000110	A9	Vogau Stra - Gensdorf	1,61	20,00	-1,61 0,00 0
30/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	188,71	20,00	37,74 226,45 0
30/03/2021 19:13:16	ASFINAG			000000110	A9	Vogau Stra - Gensdorf	1,61	20,00	-1,61 0,00 0
31/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	1,61	20,00	0,32 1,93 0

UREĐAJI ZA NAPLATU CESTARINE: 7005792107847000178 – Reg. oznaka motornog vozila: ZG7971FZ

Podaci o vožnjama:

Datum/vrijeme	Koncesionar autoputa	Ulaz		Izlaz		Tarifa			
		Br. postaje	Opis	Br. postaje	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om Km CL
14/13/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999				
					Skupna stopa (Agregacija)	28,38	20,00	5,68	34,78 0
19/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	116,60	20,00	23,32 159,92 0
23/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	84,41	20,00	16,88 101,29 0
24/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	Skupna stopa (Agregacija)	114,49	20,00	22,90 137,39 0
24/03/2021 12:15:13	ASFINAG			000000110	A9	Vogau Stra - Gensdorf	1,61	20,00	-1,61 0,00 0
						340,89		67,29	413,38

UREĐAJI ZA NAPLATU CESTARINE: 7005792107847000186 – Reg. oznaka motornog vozila: ZG5090HZ

Podaci o vožnjama:

Datum/vrijeme	Koncesionar autoputa	Ulaz		Izlaz		Tarifa		Iznos s PDV-om	Km	CL
		Br. postaje	Opis	Br. postaje	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %			
25/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	44,34	20,00	53,21		0
					Skupna stopa (Agregacija)					
25/03/2021 18:13:57	ASFINAG			000000110	A9	1,68	20,00	-1,68		0,00 0
25/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	48,25	20,00	57,91		0
					Skupna stopa (Agregacija)					
26/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999			0,34		2,02 0
					Skupna stopa (Agregacija)	1,68	20,00			
26/03/2021 14:28:41	ASFINAG			000000110	A9	1,68	20,00	-1,68		0,00 0
29/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	46,02	20,00	55,22		0
					Skupna stopa (Agregacija)					
29/03/2021 13:52:08	ASFINAG			000000110	A9	1,68	20,00	-1,68		0,00 0
30/03/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	46,02	20,00	55,22		0
					Skupna stopa (Agregacija)					
30/03/2021 10:45:02	ASFINAG			000000110	A9	1,68	20,00	-1,68		0,00 0
					Skupna stopa (Agregacija)					
						193,04		30,54		223,58

C: 165342008 - N: 110-2021-38-08/04/2021

stranica 5/5

-----KRAJ PRIJEVODA-----

Ja, Davor Perković, stalni sudski tumač za njemački jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog u Zagrebu, broj 4 Su-1492/17 od 20.09.2017., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

Zagreb, 7. 5. 2021.

Br. 131 - 2021



ODIN CAR GROUP

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

I-46100 MANTOVA

P. IVA: IT02314500212

MwSt. Nr.: ATU72121946

zu Händen von

Kunden Nr.: 165342008

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

MwSt. Nr.: HR73807578141

Rechnung: 110-2021-36

erstellt am: 08/04/2021

Lieferadresse

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Verbräuche und Dienste	Betr.exkl.Mwst	MwSt%	Anmerkung	MwSt	Betr.inkl.MwSt
Go Maint G.	1.950,21	20,00		390,04	2.340,25
Total EUR	1.950,21			390,04	2.340,25

Zusätzliche Daten Ihrer Mautgeräte nach Autobahnbetreiber

Autob. Betr.	Beschreibung	Betr.exkl.Mwst	MwSt%	MwSt	Betr.inkl.MwSt
ASF NAG	TOLL AUSTRIA	1.950,21	20,00	390,04	2.340,25
		1.950,21		390,04	2.340,25

Zusätzliche Daten ihrer Gebühren nach Autobahnbetreiber

Autob. Betr.	Bruttobetrag	Rabatte	Betr.exl.Mwst	MwSt%	MwSt	Total
ASFINAC	1.950,21	0,00	1.950,21	20,00	390,04	2.340,25
Total	1.950,21	0,00	1.950,21		390,04	2.340,25

Ihr Verbrauch

MAUTGERÄTE: 7005792107847000046 - KFZ Kennzeichen: ZG4028GA

Detaillierte Fahrten

Datum/Uhrzeit	Autob. Betr.	Einfahrt		Ausfahrt		Tariff				CL
		StationsNr	Beschreibung	StationsNr	Beschreibung	Betr.excl.MwSt	MwSt%	MwSt	Betr.Inkl.MwSt	
15.03.2021 05:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	194,98	20,00	38,99	232,96	0
16.03.2021 05:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	63,62	20,00	12,72	76,34	0
16.03.2021 06:53:30	ASF NAG			00000110	A9 Vogau Str. - Gersdorf	1,61	20,00	0,32	1,93	0
16.03.2021 09:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	31,12	20,00	6,22	37,34	0
16.03.2021 18:55:05	ASF NAG			00000049	A9 Gersdorf - Vogau Str.	1,61	20,00	0,32	1,93	0
20.03.2021 06:17:40	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	31,12	20,00	6,22	37,34	0
20.03.2021 06:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	125,34	20,00	25,07	149,41	0
24.03.2021 06:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	149,30	20,00	29,86	179,16	0
24.03.2021 16:11:10	ASF NAG			00000110	A9 Vogau Str. - Gersdorf	1,61	20,00	0,32	1,93	0
25.03.2021 05:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	65,47	20,00	13,09	78,56	0
25.03.2021 09:16:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	1,61	20,00	0,32	1,93	0
25.03.2021 09:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	67,68	20,00	13,53	81,21	0
25.03.2021 09:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	193,76	20,00	38,75	232,51	0
10.03.2021 05:00:00	ASF NAG			00000049	A9 Gersdorf - Vogau Str.	1,61	20,00	0,32	1,93	0
						912,95		175,66	1.088,61	

MAUTGERÄTE: 7005792107847000160 - KFZ Kennzeichen: ZG9185HS

Detaillierte Fahrten

Datum/Uhrzeit	Autob. Betr.	Einfahrt		Ausfahrt		Tariff				CL
		StationsNr	Beschreibung	StationsNr	Beschreibung	Betr.excl.MwSt	MwSt%	MwSt	Betr.Inkl.MwSt	
15.03.2021 05:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	145,20	20,00	29,04	174,24	0
16.03.2021 09:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	176,38	20,00	35,28	211,66	0
16.03.2021 10:27:00	ASF NAG			00000110	A9 Vogau Str. - Gersdorf	1,61	20,00	0,32	1,93	0
16.03.2021 09:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	188,71	20,00	37,74	226,45	0
30.03.2021 18:13:18	ASF NAG			00000110	A9 Vogau Str. - Gersdorf	1,61	20,00	0,32	1,93	0
31.03.2021 05:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	1,61	20,00	0,32	1,93	0
						515,12		99,16	614,28	

MAUTGERÄTE: 7005792107847000178 - KFZ Kennzeichen: ZG7971FZ

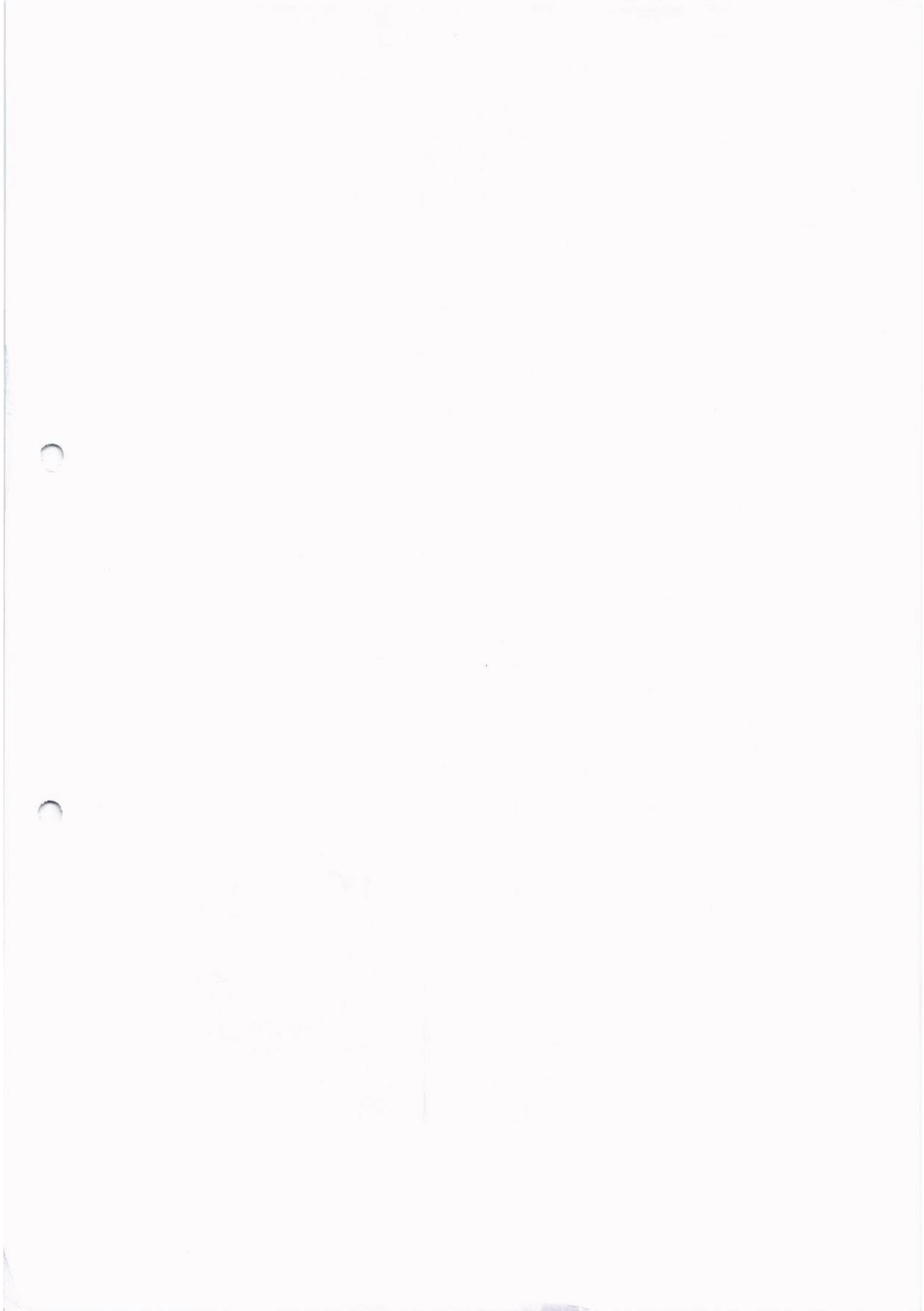
Detaillierte Fahrten

Datum/Uhrzeit	Autob. Betr.	Einfahrt		Ausfahrt		Tariff				CL
		StationsNr	Beschreibung	StationsNr	Beschreibung	Betr.excl.MwSt	MwSt%	MwSt	Betr.Inkl.MwSt	
15.03.2021 05:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	28,99	20,00	5,80	34,79	0
15.03.2021 09:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	116,69	20,00	23,34	139,92	0
22.03.2021 05:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	84,11	20,00	16,82	100,93	0
28.03.2021 05:00:00	ASF NAG			00000049	9999 Summensatz (Aggregation)	114,49	20,00	22,89	137,38	0
28.03.2021 12:15:12	ASF NAG			00000110	A9 Vogau Str. - Gersdorf	1,61	20,00	0,32	1,93	0
						345,09		69,15	414,24	

MAUTGERÄTE: 7005792107847000186 - KFZ Kennzeichen: ZG5090HZ

Detaillierte Fahrten:

Datum/Uhrzeit	Autob. Betr.	Einfahrt		Ausfahrt		Tariff					CL
		StationsNr	Beschreibung	StationsNr	Beschreibung	Betr., ext. MwSt	MwSt%	MwSt	Betr. inkl. MwSt	Mw Km St	
25.03.2021 05:00:00	ASF-NAG			00000999	9999 Summensatz (Aggregation)	44,34	20,00	8,67	53,01	0	
25.03.2021 06:10:00	ASF-NAG			00000910	AS Völsau Str. - Gerold	1,68	20,00	1,68	0,00	0	
25.03.2021 06:50:00	ASF-NAG			00000999	9999 Summensatz (Aggregation)	48,26	20,00	9,65	57,91	0	
25.03.2021 05:00:00	ASF-NAG			00000999	9999 Summensatz (Aggregation)	1,68	20,00	0,34	2,02	0	
25.03.2021 14:28:41	ASF-NAG			00000910	AS Völsau Str. - Gerold	1,68	20,00	1,68	0,00	0	
25.03.2021 16:34:00	ASF-NAG			00000999	9999 Summensatz (Aggregation)	45,02	20,00	9,00	54,02	0	
25.03.2021 13:52:06	ASF-NAG			00000910	AS Völsau Str. - Gerold	1,68	20,00	1,68	0,00	0	
25.03.2021 16:00:00	ASF-NAG			00000999	9999 Summensatz (Aggregation)	45,02	20,00	9,00	54,02	0	
25.03.2021 10:45:00	ASF-NAG			00000910	AS Völsau Str. - Gerold	1,68	20,00	1,68	0,00	0	
						193,04		30,54	223,58		





Ovaj prijevod sastoji se od:
3 stranice / 7 listova
Broj ovjere: 19/2021
Datum: 10.5.2021.

Ovjereni prijevod s talijanskog jezika
(Računi 553-2021-00 i 1237-2021-00)





T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

46100 Mantova (MN)

PDV ID br. i Porezni broj: 01511140202

Poštovani

TN1176 VRBOVCANKA O.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC XX

Vrsta Dokumenta	Broj i datum dokumenta	Šifra klijenta	PDV ID broj klijenta
RAČUN	553-2021-00 23.4.2021.	165342008	HR73807578141

Uvjeti plaćanja

BANKOVNA DOZNAKA 30 DANA OD DATUMA RAČUNA

Banka podrške/Agencija

CASSA RURALE RENON

AGENCIJA U BOLZANU

IT47W0818711600000004042509

CCRTIT2TRIT

Opis	Zakonska ref.	% PDV	Oporezivo	PDV	Iznos	Ref. RČ.
Račun ODIN CAR GROUP br. 1237-2021-00 od 23.4.2021.	Čl. 15.				52,62	1505503
Troškovi usluga 3,45%	Čl. 7. ter				1,82	5810516
Račun ODIN CAR GROUP br. 128-2021-36 od 23.4.2021.	Čl. 15.				345,98	1505503
Troškovi usluga 3,45%	Čl. 7. ter				11,94	5810516
Biljeg na računu	Čl. 15.				2,00	1845505
Troškovi naplate	Čl. 7. ter				2,50	5810553
Upravni troškovi upravljanja neplaćenim računom 325-2021-00 od 8.3.2021.	Čl. 7. ter				5,00	5810490
UKUPNO			0,00	0,00	421,86	

kon isteka dospeljeća, kada i dalje vrijedi pravo na naplatu potraživanja, počinju automatski teći zatezne kamate u mjeri i na način koji su predviđeni Zakonom o rješavanju sporova, br. 192 od 9.11.2012. Za svako kašnjenje s plaćanjem, a da za isto nije dobilo odobrenje od strane TBS-a, bit će primijenjena ugovorna kazna od 40,00 EUR za fiksnu nadoknadu troškova za upravljanje, osim u slučaju većih tereta ukoliko je potrebno posredovanje odvjetnika.

Napomene u porezne svrhe

Poništenje virtualnog biljega: autorizacija Agencije za prihode od 23.11.2021. – Ur.br. 0048761/2012

Iznos oslobođen poreza čl. 15. Rješenje Predsjednika Republike 633/72 - Iznos oslobođen poreza čl. 2. Rješenje Predsjednika Republike 633/72

Čl. 7. ter Rješenje Predsjednika Republike 633/72 postupak ne podliježe PDV-u prijenos porezne obveze - reverse charge

/Pečat poduzeća:

T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL (d.o.o.)

P.zza Cesare Mozzarelli, 6

I – 46100 MANTOVA

Tel: +39 0376 221249

PDV ID broj i Porezni br.: 01511140202/

/Pisano rukom: INGER-JOHANNE HASLE/

/nečitki vlastoručni potpis/

T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova - Tel: +39 0376 221249 / +39 0376 324760

E-mail: tbs@tbs-srl.net - PEC: tbsvatrefund@legalmail.it - Pravno sjedište: Piazza Cesare Mozzarelli, 6 - 46100 Mantova PDV ID broj i Porezni br.: 01511140202 - Upravno-gospodarski registar u Mantovi br. 164352

Temeljni kapital EUR 10.400 uplaćen u cijelosti

ODIN CAR GROUP

Pravno sjedište: Piazza Cesare Mozzarelli, 6

46100 Mantova (MN)

Tel: +39 0376221249

PDV ID br. I Porezni broj: IT02314500212

Poštovani

TN1176 VRBOVCANKA O.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Napomene Račun

Vrsta Dokumenta	Broj dokumenta	Datum dokumenta	Šifra klijenta	PDV ID broj klijenta
RAČUN	1237-2021-00	23.4.2021.	165342008	HR73807578141

Uvjeti plaćanja
BANKOVNA DOZNAKA 30 DANA OD DATUMA RAČUNA

Banka podrške/Agencija
CASSA RURALE RENON AGENCIJA U BOLZANU

Vrsta	Opis	Zakonska ref.	% PDV	Oporezivo	PDV	Iznos
22	PRETPLATA TELEPASS ZA PRETHODNI MJESEC	PDV 22%	22	1,50	0,33	1,83
95	MJESEČNA FIKSNA PRETPLATA TEU	PDV 22%	22	12,61	2,78	15,39
CE	NAPLATA CESTARINA	PDV 22%	22	29,02	6,38	35,40
Br. Putovanja na računu		1	UKUPNO	43,13	9,49	52,62

Napomene u porezne svrhe
Izdana u smislu čl. 22. Rješenje Predsjednika Republike 633/1972

Priloženi popis putovanja čini sastavni dio ovog računa

Čl. 2. Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 7.-quater Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 8.C Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 10/1 Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a
Čl. 15. Rješenje Predsjednika Republike 633/72: Radnja oslobođena PDV-a

SAŽETAK POPISA PUTOVANJA

Datum računa: 23.4.2021.

165342008 TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

AZ NAPRAVA TLPDM03 0813875366 ZG9185HS

Datum	Sat	Vrsta	Opis kretanja	Klasa	Iznos	Čl. 2. Oslob. PDV-a
9.3.2021.	4:41	CE	VALDASTICO	5	35,40	0,00
			TRST			
			Putovanja 1	Ukupno	35,40	
			Putovanja 1	Ukupno	€35,40	

Sažetak klasa cestarine

Klasa	Iznos
4	€35,40

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O. - 165342008 - BR. 1237-2021-00 - 23.4.2021.

2/2

Ja, Vida Papić, stalni sudski tumač za talijanski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1205/2019 od 23. listopada 2019. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na talijanskom jeziku.

Zagreb, 10.5.2021.

Br. 19/2021





T.B.S. Tax Back Service S.r.l.

Piazza Cesare Mozzarelli, 6
46100 Mantova (MN)
Partita IVA e CF: 01511140202

Spettabile

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC XX

Tipo documento
FATTURA

N° e Data Documento
553-2021-00 23/04/2021

Codice Cliente P.IVA Cliente
165342008 HR73807578141

Condizioni di pagamento

BONIFICO BANCARIO 30 GIORNI DATA FATTURA

Banca di appoggio/Agenzia

CASSA RUCALE RENON

AGENZIA DI BOLZANO

IT47W0818711600000004042509

CCRTIT2TRIT

Descrizione	Rif. di Legge	% IVA	Imponibile	IVA	Importo	Rif. Cto
Fattura ODIN CAR GROUP n. 1237-2021-00 del 23/04/2021	Art. 15				52,62	1505503
Commissioni di servizio 3,45 %	Art. 7 ter				1,82	5810516
Fattura ODIN CAR GROUP n. 128-2021-36 del 23/04/2021	Art. 15				345,98	1505503
Commissioni di servizio 3,45 %	Art. 7 ter				11,94	5810516
Bollo su fattura	Art. 15				2,00	1845505
Spese Incasso	Art. 7 ter				2,50	5810553
Spese amministrative gestione insoluto ft. 325-2021-00 del 08/03/2021	Art. 7-ter				5,00	5810490
TOTALI			0,00	0,00	421,86	

Trascorsi i termini, fermo restando il diritto di esigere il pagamento, decorreranno automaticamente gli interessi di mora nella misura e con le modalità previste dal vigente D.Lgs. n. 192 del 09/11/2012. Per ogni ritardato pagamento cui non è stata preventivamente concessa una dilazione da parte di TBS, sarà inoltre applicata una penale di €40,00 a titolo di rimborso forfettario per spese di gestione, salvo maggiori oneri in caso di intervento del legale.

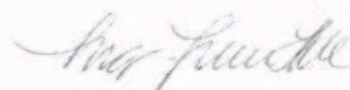
Note ai fini fiscali

Assolvimento bollo virtuale: autorizzazione Agenzia delle Entrate del 23/11/2012 - Prot. 0048761/2012

Importo Escluso Art. 15 DPR 633/72 - Importo Escluso Art. 2 DPR 633/72

Art. 7 ter DPR 633/72 operazione non soggetta ad IVA inversione contabile - reverse charge

T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL
Piazza Cesare Mozzarelli, 6
I - 46100 MANTOVA
Tel. +39 0376 221249
P.IVA e C.F.: 01511140202


INGER-JOHANNE HASLE

ODIN CAR GROUP

Sede Legale: Piazza Cesare Mozzarelli, 6

46100 MANTOVA (MN)

Tel: +39 0376221249

Partita IVA e CF: IT02314500212

Spettabile

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Note Fattura

Tipo documento

FATTURA

N° Documento

1237-2021-00

Data Documento

23/04/2021

Codice Cliente

165342008

P. IVA

HR73807578141

Condizione di Pagamento

BONIFICO BANCARIO 30 GIORNI DATA FATTURA

Banca di Appoggio / Agenzia

CASSA RURALE RENON**AGENZIA DI BOLZANO**

Tipo	Descrizione	Rit. di Legge	% IVA	Imponibile	IVA	Importo
22	CANONE TELEPASS MESE PREC MONTHLY TEL. FEE (PREV. MONTH)	IVA 22%	22	1,50	0,33	1,83
95	CANONE FISSO MENSILE TEU FIXED MONTHLY FEE TEU	IVA 22%	22	12,51	2,78	15,39
PE	PEDAGGI AUTOSTRADALI MOTORWAY TOLLS	IVA 22%	22	29,02	6,38	35,40
N° Viaggi Fattura 1		TOTALI		43,13	9,49	52,62

Note ai fini fiscali:

Emessa ai sensi Art. 22 D.P.R. 633/1972

L'allegata distinta dei viaggi forma parte integrante della presente fattura.

Art 2 DPR 633/72: Operazione esclusa IVA

Art 7-quater DPR 633/72: Operazione esclusa IVA

Art 8C DPR 633/72: Operazione non imponibile IVA

Art 10/1 DPR 633/72: Operazione esente IVA

Art 15 DPR 633/72: Operazione esclusa IVA

RIEPILOGO DISTINTA VIAGGI

Data Fattura: 2021-04-23

165342008 TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

AZ APPARATO TLPDM03 0813875366 ZG9185HS

Data	Ora	Tipo	Descrizione Movimento	Class	Importo	Art. 2 F.C. IVA
09/03/2021	4.41	PE	VALDASTICO TRIESTE	4	35,40	0,00
Viaggi 1				Totale	35,40	
Viaggi 1				Totale	€35,40	

Riepilogo per classi pedaggio

Classe	Importo
4	€35,40

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

Račun br. 128-2021-36



ODIN CAR GROUP

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

1-46100 MANTOVA

P. IVA: IT02314500212

PDV-br.: ATU72121946

n/r

Broj klijenta.: 165342008

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

PDV-Id.br.: HR73807578141

Račun: 128-2021-36

izrađen dana: 23/04/2021

Adresa za dostavu

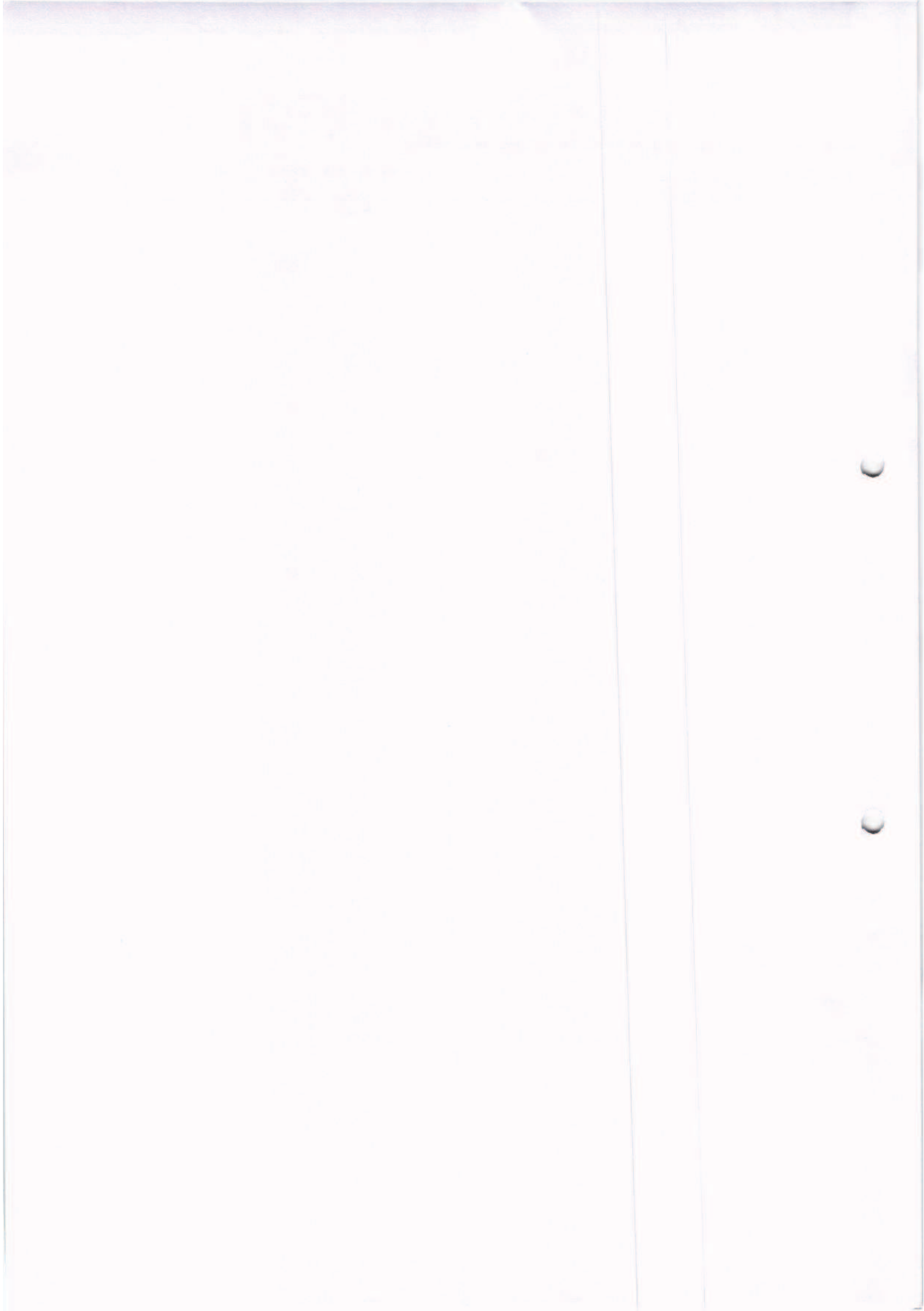
TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.
KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Potrošnja i usluge	Iznos bez PDVa-	PDV %	Napomena	PDV	Iznos s PDV-om
Go cestarina Cl.	288,32	20.00		57,66	345,98
Ukupno EUR	288,32			57,66	345,98

Dodatni podaci s Vaših uređaja za naplatu cestarine prema koncesionaru autoceste

Koncesionar autoputa	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om
AS FINAG	TOLL AUSTRIA	288,32	20,00	57,66	345,98
		288,32		57,66	345,98



Dodatni podaci s Vaših uređaja za naplatu cestarine prema koncesionaru autoceste

Koncesionar autoputa	Bruto iznos	Rabati	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Ukupno
ASFINAG	288,32	0,00	288,32	20,00	57,66	345,98
Ukupno	288,32	0,00	288,32		57,66	345,98

Vaša potrošnja

UREDAJI ZA NAPLATU CESTARINE: 7005792107847000046 – Reg. oznaka motornog vozila: ZG4026GA

Podaci o vožnjama

Datum/vrijeme	Koncesionar	Ulaz		Izlaz		Tarifa			
		Br. postaje	Opis	Br. postaje	Opis	Iznos bez PDV-a	PDV %	PDV	Iznos s PDV-om Km
07/04/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	55.47			
					Skupna stopa (Agregacija)		20.00	11.09	66.56
08/04/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	231.24			
					Skupna stopa (Agregacija)		20.00	46.25	277.49
08/04/2021 18:14:29	ASFINAG			000000110	A9	1.61			
					Vogau Stra - Gerstorf		20.00	-1.61	0.00
09/04/2021 00:00:00	ASFINAG			000000949	9999	1.61			
					Skupna stopa (Agregacija)		20.00	0.32	1.93
						289.93		56.05	345.98

C: 165342008 - N: 128-2021-36 - 2370472021

stranica 4/4

-----KRAJ PRIJEVODA-----

Ja, Davor Perković, stalni sudski tumač za njemački jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog u Zagrebu, broj 4 Su-1492/17 od 20.09.2017., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

Zagreb, 7. 5. 2021.

Br. 132 - 2021



ODIN CAR GROUP

Piazza Cesare Mozzarelli, 6

I-46100 MANTOVA

P. IVA: IT02314500212

MwSt. Nr.: ATU72121946

zu Händen von

Kunden Nr.: 165342008

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

MwSt. Nr.: HR73807578141

Rechnung: 128-2021-36

erstellt am: 23/04/2021

Lieferadresse

TN1176 VRBOVCANKA D.O.O.

KRIZEVACKA 37

HR-10340 VRBOVEC

Verbräuche und Dienste	Betr.exl.Mwst	MwSt%	Anmerkung	MwSt	Betr.Inkl.MwSt
Go Maurit CL	288,32	20,00		57,66	345,98
Total EUR	288,32			57,66	345,98

Zusätzliche Daten Ihrer Mautgeräte nach Autobahnbetreiber

Autob. Betr.	Beschreibung	Betr.exkl.Mwst	MwSt%	MwSt	Betr.Inkl.MwSt
ASFINAG	TOLL AUSTRIA	288,32	20,00	57,66	345,98
		288,32		57,66	345,98

Zusätzliche Daten Ihrer Gebühren nach Autobahnbetreiber

Autob. Betr.	Bruttobetrag	Rabatte	Betr.excl.Mwst	MwSt%	MwSt	Total
ASFINAG	288,32	0,00	288,32	20,00	57,66	345,98
Total	288,32	0,00	288,32		57,66	345,98

Ihr Verbrauch

MAUTGERÄTE: 7005792107847000046 - KFZ Kennzeichen: ZG4025GA

Detaillierte Fahrten

Datum Uhrzeit	Autob. Betr.	Einfahrt		Ausfahrt		Tariff					CL
		StationsNr	Beschreibung	StationsNr	Beschreibung	Betr. exl. MwSt	MwSt%	MwSt	Betr. inkl. MwSt	Mw Km	
27.04.2021 00:00:00	ASFNA0			00000949	9999 Summensta. (Aggregation)	55.47	20.00	11.09	66.56	0	
05.04.2021 00:00:00	ASFNA0			00000949	9999 Summensta. (Aggregation)	231.24	20.00	46.25	277.49	0	
18.04.2021 18:14:20	ASFNA0			00000110	A9 Vogelstr. - Garsdon	1.61	20.00	0.32	1.93	0	
05.04.2021 00:00:00	ASFNA0			00000949	9999 Summensta. (Aggregation)	1.61	20.00	0.32	1.93	0	
						289.93		58.05	347.98		







GODINA
HRVATSKE
NARODNE
BANKE

Tečajna lista

HRVATSKA NARODNA BANKA

Tečajna lista broj 75, utvrđena na dan 19.4.2021., primjenjuje se od 20.4.2021.

Tečajevi u kunama — kn

Država	Šifra valute	Valuta	Jedinica	Kupovni za devize	Srednji za devize	Prodajni za devize
Australija	036	AUD	1	4,873655	4,888320	4,902985
Kanada	124	CAD	1	5,019031	5,034133	5,049235
Češka	203	CZK	1	0,290956	0,291831	0,292706
Danska	208	DKK	1	1,013756	1,016806	1,019856
Mađarska	348	HUF	100	2,092574	2,098871	2,105168
Japan	392	JPY	100	5,795849	5,813289	5,830729
Norveška	578	NOK	1	0,754767	0,757038	0,759309
Švedska	752	SEK	1	0,746582	0,748828	0,751074
Švicarska	756	CHF	1	6,855918	6,876548	6,897178
Velika Britanija	826	GBP	1	8,703477	8,729666	8,755855
SAD	840	USD	1	6,262425	6,281269	6,300113
Bosna i Hercegovina	977	BAM	1	3,854160	3,865757	3,877354
EMU	978	EUR	1	7,538082	7,560764	7,583446
Poljska	985	PLN	1	1,657522	1,662510	1,667498

Napomena:

Za 16.4.2021. tečaj 1,00 XDR iznosi 9,035508 kn.

© HRVATSKA NARODNA BANKA



PAROLE PRIJEVODI

Vaš prijevod na 45 jezika

info@parole-prijevodi.hr

+385 91 27 27 102

Odvjetnik Marko Krpan

Boškovićeve 16

HR - 10000 Zagreb

RAČUN 67/PJ1/1

Mjesto, datum i vrijeme izdavanja	Datum isporuke	Dospijeće plaćanja	OIB klijenta	Način plaćanja	Račun izdala
Zagreb 10.5.2021., 9:12	10.5.2021.	24.5.2021.	24419277674	Na transakcijski račun	Vida Papić

Kartica	Opis usluge	Cijena kartice	Iznos
1,50	Ovjereni prijevod: T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL-izvadak iz sudskog registra EN HR	170,00 kn	255,00 kn
6,00	Ovjereni prijevod: ODIN CAR GROUP-računi 72, 90, 110, 128 DE HR	170,00 kn	1.020,00 kn
12,00	Ovjereni prijevod: ODIN CAR GROUP-računi 753, 889, 1106, 1237 i T.B.S. TAX BACK SERVICE SRL-računi 325, 396, 468, 553 IT HR	170,00 kn	2.040,00 kn
Ukupno:			3.315,00 kn
Popust 5%:			165,75 kn
Ukupno s popustom:			3.149,25 kn
PDV 25%:			787,31 kn
UKUPNO:			3.936,56 kn

R-2 obračun prema naplaćenju naknadi.

Odgovorna osoba za izdavanje računa: Vida Papić

Obrt je upisan u obrtni registar Grad. Ureda za goš. podarstvo, rad i poduzetništvo,
Odjel za upravno pravne poslove Grada Zagreba
Klasa: UP/I 311-02/11-01/441
Ur. Broj: 251-09-05/103-11-6
Račun se vodi kod Privredne banke d.d. Zagreb
IBAN računa: HR67 2340 0091 1603 1108 3

PAROLE
prijevodi i poduke
VI. Vida Papić
4. maksimirska naselje 30, Zagreb
OIB: 39198981405

UPUTE ZA PLAĆANJE

Vlasnik računa: Parole – obrt za usluge prevodenja i poduke

Adresa: 4. maksimirska naselje 30, HR, 10000 Zagreb

Broj žiro-računa (IBAN): HR67 2340 0091 1603 1108 3 (Privredna banka Zagreb)

SWIFT: PBZGHR2X

Matični broj: 97268828 - OIB: 39198981405

ODVJETNIK
MARKO KREHAN
Bodakova ul. 16
10000 Zagreb

AR

POŠTARINA PLAĆENA HP-U d.d.
U POŠTANSKOM UREDU
10130 ZAGREB



RE 64 594 161 8 1111

FINANCIJSKA AGENCIJA
POSREDOVANJE U PROMETU NEPOKRETNOSTI
POSREDOVANJE U PROMETU POSREDOVANJE U PROMETU
POSREDOVANJE U PROMETU POSREDOVANJE U PROMETU
POSREDOVANJE U PROMETU POSREDOVANJE U PROMETU

12-05-2021

FIWA

REGIONALUI CENTRAL

20625 B

